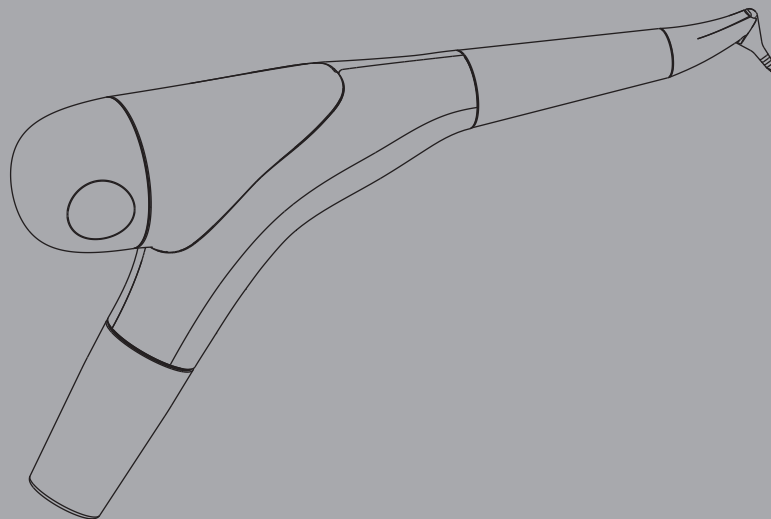


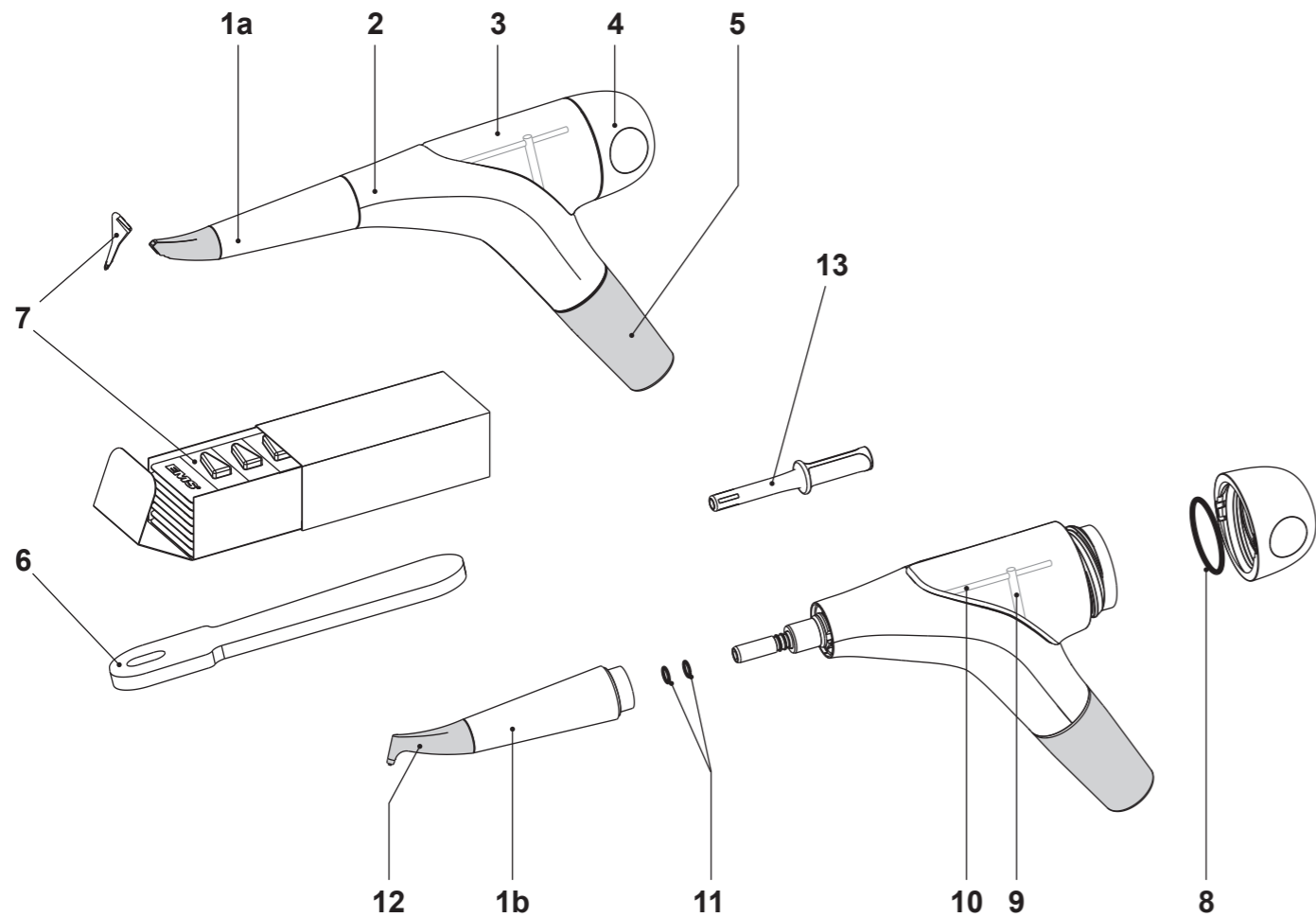
OPERATION INSTRUCTIONS
KÄYTTÖOHJEET

AIR-FLOW[®] handy 3.0 PERIO



Rx ONLY Caution! Federal (USA) law restricts this device to sale by or on the order of a dentist.

EMS⁺



COMPONENTS

- 1 a Handpiece AIR-FLOW PERIO
b Handpiece AIR-FLOW PLUS
- 2 Body
- 3 Powder chamber
- 4 Powder chamber cap
- 5 Cord adapter
- 6 Nozzle remover
- 7 Nozzles
- 8 Cap ring
- 9 Air tube
- 10 Air/powder tube
- 11 O-rings for handpiece connection
- 12 Nozzle
- 13 EasyClean

EMS supplies units with various accessories. The "Packing list" shows exactly what your unit includes.

DEAR CUSTOMERS,

Thank you for buying a new EMS product. It meets the highest quality and safety standards.

Adaptable on the turbine connection of the dental unit, the AIR-FLOW handy PERIO 3.0 is available in 2 different configurations.

The configuration with the AIR-FLOW PERIO handpiece allows the device to remove subgingival dental plaque from periodontal pockets deeper than 4 mm.

The configuration with the AIR-FLOW PLUS handpiece allows the device to both remove subgingival dental plaque from periodontal pockets up to 4 mm in depth and remove supragingival biofilm and surface stains.

This system is especially recommended for all patients suffering from periodontal diseases (periodontitis, peri-mucositis, peri-implantitis).

KOMPONENTIT

- 1 a AIR-FLOW PERIO -käsikappale
b AIR-FLOW PLUS -käsikappale
- 2 Runko
- 3 Jauhekammio
- 4 Jauhekammion korkki
- 5 Johdon sovitin
- 6 Suuttimen poistin
- 7 Suuttimet
- 8 Korokin rengas
- 9 Ilmaputki
- 10 Ilma-/jauheputki
- 11 O-renkaat käsikappaleen liitäntää varten
- 12 Suutin
- 13 EasyClean

EMS toimittaa laitteiden mukana erilaisia lisävarusteita. "Pakkauslista" kertoo tarkalleen, mitä laitteeseesi kuuluu.

HYVÄ ASIAKKAAMME,

kiitos, kun ostit tämän EMS-tuotteen. Tämä laite täyttää korkeimmat laatu- ja turvallisuusstandardit.

AIR-FLOW handy PERIO 3.0 liitetään hammasyksikön turbiiniliitäntään ja se on saatavilla kahdessa eri kokoonpanossa.

AIR-FLOW PERIO -käsikappaleen kanssa laite voi poistaa subgingivaalisen hammasplakin syvyydeltään yli 4 mm olevista ientaskuista.

Yhdessä AIR-FLOW PLUS -käsikappaleen kanssa laitteella voidaan poistaa sekä subgingivaalinen hammasplakki syvyydeltään yli 4 mm olevista ientaskuista että supragingivaalinen biofilmi ja pintavärjäytymät.

Tätä järjestelmää suositellaan erityisesti kaikille periodontaalisista sairauksista kärsiville potilaille (periodontiitti, perimukosiitti, peri-implantiitti).

ABOUT THIS MANUAL

Note that the English version of this manual is the master from which translations derive. In case of any discrepancy, the binding version is the English text.

These operating instructions are to ensure the correct installation and use of this product.



Please read these operating instructions carefully as they explain all of the most important details and procedures. Please pay special attention to the safety precautions.

Always keep this instruction close to hand.

To prevent injury to people and damage to property, please heed the corresponding directives. They are marked as follows:



Danger
Risk of injury



Caution
Risk of property damage or environmental harm



Please note
Useful additional information and hints



Wear gloves



Prohibited



Authorized

TIETOJA TÄSTÄ OPAASTA

Huomaa, että tämän oppaan englanninkielinen versio on alkuperäinen teksti, josta käännökset ovat peräisin. Jos versioissa on eroja, sitova versio on englanninkielinen teksti.

Nämä käyttöohjeet on tarkoitettu varmistamaan tämän tuotteen oikea asennus ja käyttö.



Lue nämä käyttöohjeet huolellisesti, koska niissä kerrotaan kaikki tärkeimmät tiedot ja menettelytavat. Kiinnitä erityistä huomiota varoitoimenpiteisiin.

Pidä nämä ohjeet aina saatavilla.

Huomioi seuraavat ohjeet välttääksesi henkilövammat ja omaisuusvauriot. Ne on merkitty seuraavasti:



Vaara
Loukkaantumiswaara



Varoitus
Omaisuusvahinko- tai ympäristövaara



Huomaa
Hyödylliset lisätiedot ja vinkit



Käytä käsineitä



Kielletty



Sallittu

We would be pleased to answer your questions or listen to your suggestions. We do, of course, provide support in case of technical problems. Please call directly your approved EMS repair center or your dealer.

We wish you lots of success!

EMS

Technical modifications

EMS reserves the right to modify the technique, accessories, operating instructions or contents of the set due to technical or scientific improvements.

Vastaamme mielellämme mahdollisiin kysymyksiisi tai kuuntelemme ehdotuksiasi. Tarjoamme tietenkin tukea teknisten ongelmien sattuessa. Soita suoraan valtuutettuun EMS-huoltokeskukseen tai jälleenmyyjällesi.

Toivotamme parhainta menestystä!

EMS

Tekniset muutokset

EMS pidättää itsellään oikeuden muuttaa laitteen tekniikkaa, lisävarusteita, käyttöohjeita tai sisältöä teknisistä tai tieteellisistä parannuksista johtuen.

CONTENTS

AIR-FLOW PERIO treatment.....	2
Indications	2
Contra-indications.....	2
AIR-FLOW PLUS treatment.....	6
Indications	6
Contra-indications.....	6
Installation and setting up.....	10
Water supply	10
Compressed air supply	10
Checking the turbine connection (Typical is shown).....	12
Preparing for treatment.....	14
Nozzle installation	14
Handpiece connection.....	16
Drying the sterilized handpiece	16
Connecting to the dental unit	18
Setting the water flow rate	20
Filling the powder chamber with EASY FILL.....	22
Closing the cap	24
Precautions	26
Wear a mask and eye protection	26
AIR-FLOW PERIO treatment.....	30
Power setting air/powder and water flow rate adjustment.....	30
Working Technique	34
End of the treatment.....	40
AIR-FLOW PLUS treatment.....	42
Working Technique	44
Working Technique in periodontal shallows pockets.....	48
Precautions to be taken at the end of the treatment	50

SISÄLTÖ

AIR-FLOW PERIO -hoito	2
Vaikutukset.....	2
Käytön esteet	2
AIR-FLOW PLUS -hoito	6
Vaikutukset.....	6
Käytön esteet	6
Asennus ja käyttöönotto	10
Vedensyöttö.....	10
Paineilman syöttö.....	10
Turbiiniliitännän tarkistaminen (Tyypillinen näky näytössä).....	12
Valmistautuminen hoitoon	14
Suuttimen asennus	14
Käsikappaleen liitäntä.....	16
Steriloidun käsikappaleen kuivaaminen	16
Hammasyksikköön liittäminen	18
Veden virtausnopeuden säätäminen	20
Jauhekammion täyttäminen EASY FILL -korkin avulla	22
Korkin sulkeminen.....	24
Varotoimenpiteet	26
Käytä kasvomaskia ja silmäsuojaa	26
AIR-FLOW PERIO -hoito	30
Ilman/jauheen tehoasetus ja veden virtaussäätö.....	30
Työskentelytekniikka	34
Hoidon lopetus	40
AIR-FLOW PLUS -hoito	42
Työskentelytekniikka	44
Työskentelytekniikka matalissa ientaskuissa	48
Varotoimet, jotka on toteutettava hoidon lopussa	50

Fluoride Application	52
Patient Information.....	54
Start the cleaning.....	56
Cleaning, disinfecting and sterilizing	58
Cleaning the handpiece	58
Stérilization of the handpiece	60
Cleaning the unit	62
Daily cleaning of the device	64
Daily cleaning of the cap.....	66
Maintenance.....	68
Replacing the cap and the O-rings	68
Annual maintenance	70
Safety precautions	72
Storing the product	76
Product disposal	78
Warranty.....	78
Accessories.....	78
EMS-Service.....	80
Symbols	82
Technical data.....	86
Troubleshooting	90

Fluoridikäsittely	52
Potilastietoa.....	54
Aloita puhdistus.....	56
Puhdistus, desinfiointi ja sterilointi.....	58
Käsikappaleen puhdistaminen.....	58
Käsikappaleen sterilointi.....	60
Yksikön puhdistaminen	62
Laitteen päivittäinen puhdistus	64
Korkin päivittäinen puhdistus.....	66
Huolto.....	68
Korkin ja O-renkaiden vaihtaminen	68
Vuosittainen huolto	70
Turvatoimet	72
Tuotteen säilytys	76
Tuotteen hävittäminen	78
Takuu.....	78
Lisävarusteet.....	78
EMS-palvelu.....	80
Symbolit	82
Tekniset tiedot.....	86
Vianmääritys	90


AIR-FLOW PERIO TREATMENT


Indications


The AIR-FLOW handy 3.0 PERIO use with the handpiece AIR-FLOW PERIO and the nozzles is recommended for the following cleaning procedures :

- Maintenance of periodontal pockets deeper than 5 mm up to 10 mm by biofilm removal
- Implant maintenance

Contra-indications

 Patients suffering from chronic bronchitis or asthma must not, under any circumstances, be treated with an air polishing device. The jet of air and powder could cause respiratory difficulties.

 The treatment of deep periodontal pockets can cause bacteraemia. Please apply appropriate restrictions for the treatment of risk patients (endocarditis, pregnancy, breast feeding, contagious disease, immune deficiency, neutropenia, agranulocytosis, diabetes, haemophilia), patients under treatment (radiotherapy, chemotherapy, antibiotics).

 Do not use AIR-FLOW PERIO handpiece with nozzle immediately after subgingival cleaning (Ultra-sonic or hand instrumentation).


AIR-FLOW PERIO -HOITO


Vaikutukset


AIR-FLOW handy 3.0 PERIO -laitetta yhdessä AIR-FLOW PERIO -käsikappaleen ja suuttimien kanssa suositellaan seuraaviin puhdistustoimenpiteisiin:


- Syvyydeltään 5–10 mm olevien ientaskujen hoito biofilmin poistamisella
- Implanttien huolto


Käytön esteet


 Jauhepuhdistinta ei saa missään olosuhteissa käyttää kroonista keuhkoputkitulehdusta tai astmaa sairastaville potilaille. Ilma- ja jauhesuihku voi aiheuttaa hengitysvaikeuksia.


 Syvien ientaskujen hoito voi aiheuttaa bakteremiaa. Noudata riskipotilaiden (endokardiitti, raskaus, imetys, tarttuva tauti, immuunipuutos, neutropenia, agranulosytoosi, diabetes, hemofilia) ja hoitoa saavien potilaiden (sädehoito, kemoterapia, antibiootit) hoidossa asianmukaisia rajoituksia.


 Älä käytä AIR-FLOW PERIO -käsikappaletta suuttimella välittömästi subgingivaalisen puhdistuksen jälkeen (ultraäänellä tai käsin tehty puhdistus).


 Altistetut henkilöt voivat olla herkkiä jauheelle. Jos allergisia reaktioita havaitaan, lopeta tuotteen käyttö ja poista se kokonaan.


 Predisposed persons may be sensitive to the powder. If allergic reactions are observed, stop using the product and completely remove it.


 The use of any other powder than the EMS powders for subgingival application would reduce the nozzle's service life. As a result the treatment would become ineffective and would increase the risk of emphysema.

 The powders provided by EMS are especially designed for use with the unit. Do not use powders from other manufacturers as this could damage the unit or could adversely affect its efficiency.

 For more details about the EMS powder, please read the relative operation instructions

 Muiden kuin EMS-jauheiden käyttö subgingivaaliseen käyttöön lyhentää suuttimen käyttöikää. Tämän seurauksena hoidosta tulisi tehotonta ja se lisäisi emfyseeman riskiä.

 EMS:n toimittamat jauheet on suunniteltu erityisesti käytettäväksi laitteen kanssa. Älä käytä muiden valmistajien jauheita, sillä ne voivat vahingoittaa laitetta tai vaikuttaa sen tehokkuuteen.

 Lisätietoja EMS-jauheesta löydät asianmukaisista käyttöohjeista


AIR-FLOW PLUS TREATMENT


Indications


The AIR-FLOW handy 3.0 PERIO, use with the handpiece AIR-FLOW PLUS, is recommended for the following cleaning procedures :

- Removal of biofilm from pockets up to 4mm
- Removal of biofilm supragingival and col-orations

Contra-indications

 In order to avoid any risk of emphysema, hypersensitivity, bleeding and patient uncomf-ort, the use of supragingival powders (EMS CLASSIC, CLASSIC COMFORT and SOFT) is strictly forbidden during subgingival treatments (contacts with soft tissues, dentine, cementum).

 Patients suffering from chronic bronchitis or asthma must not, under any circumstances, be treated with an air polishing device. The jet of air and powder could cause respiratory difficulties.

 Predisposed persons may be sensitive to the powder. If allergic reactions are observed, stop using the product and completely remove it.


AIR-FLOW PLUS -HOITO


Vaikutukset


AIR-FLOW handy 3.0 PERIO -laitetta yhdessä AIR-FLOW PLUS -käsikappaleen kanssa suosi-tellaan seuraaviin puhdistustoimenpiteisiin:


- Biofilmin poistaminen syvyydeltään jopa 4 mm olevista ientaskuista
- Supragingivaalisen biofilmin ja värjäytymien poistaminen


Käytön esteet


 Supragingivaalisten jauheiden (EMS CLASSIC, CLASSIC COMFORT ja SOFT) käyttö on ehdottomasti kielletty subgingivaalisten hoitojen aikana (kontakti pehmytkudokseen, hampaaseen, sementtiin), jotta vältetään emfyseeman, yliherkkyyden ja verenvuodon vaara eikä aiheuteta potilaalle epämukavuutta.


 Jauhepuhdistinta ei saa missään olosuh-teissa käyttää kroonista keuhkoputkítulehdusta tai astmaa sairastaville potilaille. Ilma- ja jauhesuihku voi aiheuttaa hengitysvaikeuksia.


 Altistetut henkilöt voivat olla herkkiä jau-heelle. Jos allergisia reaktioita havaitaan, lopeta tuotteen käyttö ja poista se kokonaan.


 Do not direct the jet of powder toward fillings, or crown and bridgework as this could damage the restorations.

 Do not use the AIR-FLOW method on severely inflamed tissues.


 Never use an abrasive powder i.e. silica or alumina based. This would damage the unit.


 The powders provided by EMS are especially designed for use with the unit. Do not use powders from other manufacturers as this could damage the unit or could adversely affect its efficiency.


 For more details about the EMS powder, please read the relative operation instructions

 Älä suuntaa jauhesuihketta kohti paikkoja, kruunua tai siltaa, sillä tämä voi vahingoittaa korjattuja kohtia.

 Älä käytä AIR-FLOW -menetelmää pahasti tulehtuneille kudoksille.

 Älä koskaan käytä piioksidi- tai alumiiniok-sidipohjaista hankausjauhetta. Tämä vahingoittaisi yksikköä.

 EMS:n toimittamat jauheet on suunniteltu erityisesti käytettäväksi laitteen kanssa. Älä käytä muiden valmistajien jauheita, sillä ne voivat vahin-goittaa laitetta tai vaikuttaa sen tehokkuuteen.

 Lisätietoja EMS-jauheesta löydät asianmu-kaisista käyttöohjeista

INSTALLATION AND SETTING UP

Water supply

- Water Pressure: 1.0 bar ≤ P ≤ 2.2 bar (1000- 2200 hPa)
- Water temperature max. 40°C

Compressed air supply

- Air pressure : 2.7 ≤ P ≤ 3.5 bar (2700-3500 hPa).

⚠ Use only dry and clean air (oil-free).

ASENNUS JA KÄYTTÖÖNOTTO

Vedensyöttö

- Hydrostaattinen paine: 1.0 baaria ≤ P ≤ 2.2 baaria (1000 - 2200 hPa)
- Veden lämpötila max. 40°C

Paineilman syöttö

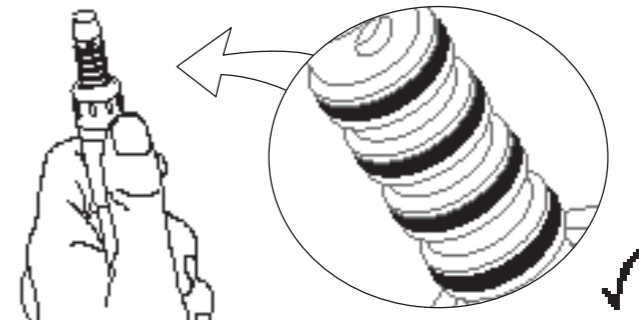
- Ilmanpaine: 2.7 ≤ P ≤ 3.5 baaria (2700-3500 hPa).

⚠ Käytä vain kuivaa ja puhdasta ilmaa (öljytöntä).

Checking the turbine connection (Typical is shown)



Turbiiniliitännän tarkistaminen (Tyypillinen näky näytössä)



⚠ The unit is equipped with an adapter specially designed for the turbine connection of your dental unit. Only use the unit with this special turbine connection. To connect it to another type of turbine will damage it.

⚠ The turbine of your dental unit must not be under pressure when to connect the unit. Do not activate the turbine footpedal. If you have a turbine equipped with light, turn the light off.

⚠ Make sure the o-rings of your turbine connection are in good condition. A turbine connection with o-rings in bad condition can damage the unit.

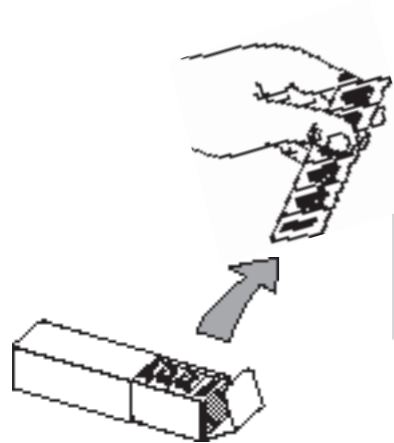
⚠ Laitteessa on sovitin, joka on erityisesti suunniteltu hammasyksikkösi turbiiniliitännää varten. Käytä yksikköä vain tämän erityisen turbiiniliitännän kanssa. Liittäminen toisentyyppiseen turbiiniin vahingoittaa yksikköä.

⚠ Hammasyksikkösi turbiini ei saa olla paineistettuna laitetta kytkettäessä. Älä aktivoi turbiinin jalkapoljinta. Jos käytössäsi on valo varustettu turbiini, sammuta valo.

⚠ Varmista, että turbiiniliitännän O-renkaat ovat kunnossa. Huonokuntoisilla O-renkailla varustettu turbiiniliitäntä voi vahingoittaa laitetta.

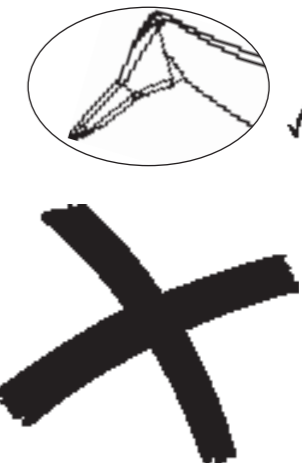
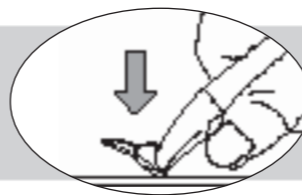
PREPARING FOR TREATMENT


Nozzle installation





VALMISTAUTUMINEN HOITOO


Suuttimen asennus





 Do not use the nozzle in case of doubt that package seal was broken, or that package or the nozzle is damaged.


 The single use nozzle must be used for one single patient only. Never reuse a nozzle because treatment will be ineffective and the risk of emphysema will increase.


 The nozzle cannot be sterilized.

 Before each use, make sure the nozzle is correctly attached. The nozzle must be fully inserted.

 Älä käytä suutinta, jos epäilet, että pakkaussinetti on vaurioitunut tai että pakkaus tai suutin on vahingoittunut.

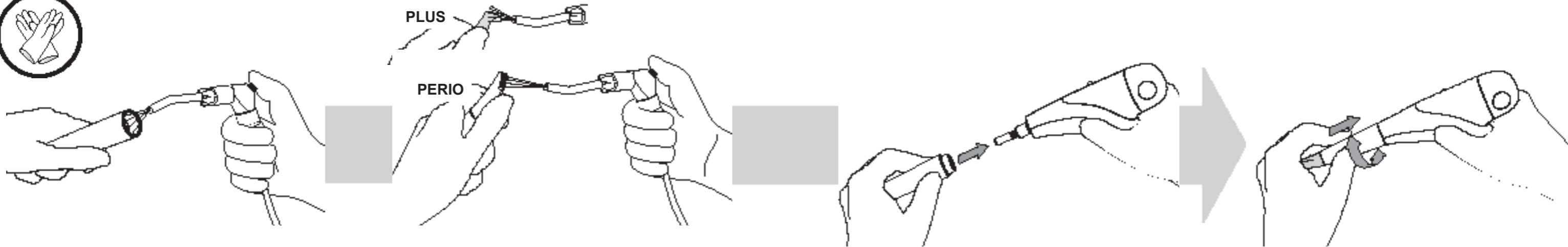
 Kertakäyttöistä suutinta on käytettävä vain yhdelle potilaalle. Älä koskaan käytä suutinta uudelleen, sillä hoito on silloin tehotonta ja emfyseeman riski kasvaa.


 Suutinta ei voi steriloida.


 Varmista ennen jokaista käyttöä, että suutin on kiinnitetty oikein. Suuttimen on oltava täysin paikallaan.


Drying the sterilized handpiece


Steriloidun käsikappaleen kuivaaminen

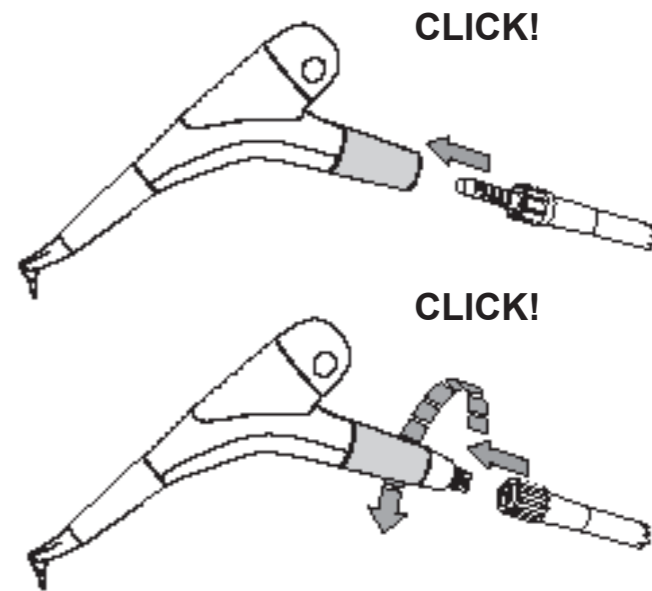
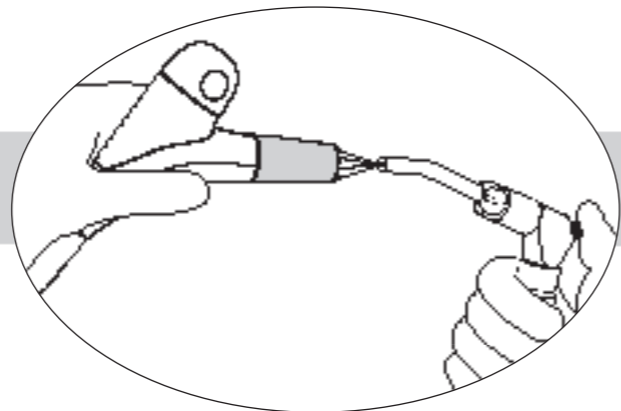
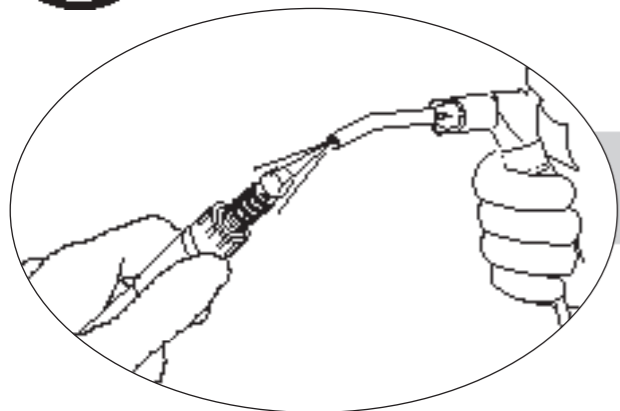


 Clean, disinfect and sterilize the handpiece before first use and after each treatment as described in the chapter "Cleaning, disinfecting and sterilizing" in this manual.

 Following the thermal disinfection, blow the interior of the handpiece from both sides with compressed air to eliminate possible humidity.

 Puhdista, desinfioi ja steriloi käsikappale ennen ensimmäistä käyttöä ja jokaisen hoidon jälkeen tämän käyttöoppaan luvun "Puhdistus, desinfiointi ja sterilointi" mukaisesti.

 Puhalla lämpödesinfiointin jälkeen käsikappaleen sisään paineilmaa molemmilta puolilta poistaaksesi mahdollisen kosteuden.



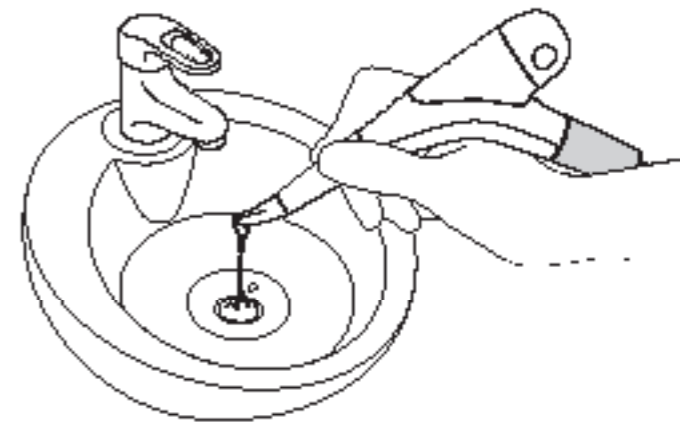
⚠ The turbine connection and the connector must be absolutely dry. Moisture at the connection can cause blockage in the air/powder channels of the unit.

⚠ Turbiiniliitännän ja liittimen on oltava täysin kuivia. Liitännän kosteus voi aiheuttaa tukoksen laitteen ilma-/jauhekanavissa.

Setting the water flow rate



Veden virtausnopeuden säätäminen



- ✎ Never use the handpiece without water flow.
- ✎ It is better to set the water flow rate before using the device for the first time while the powder chamber is empty.

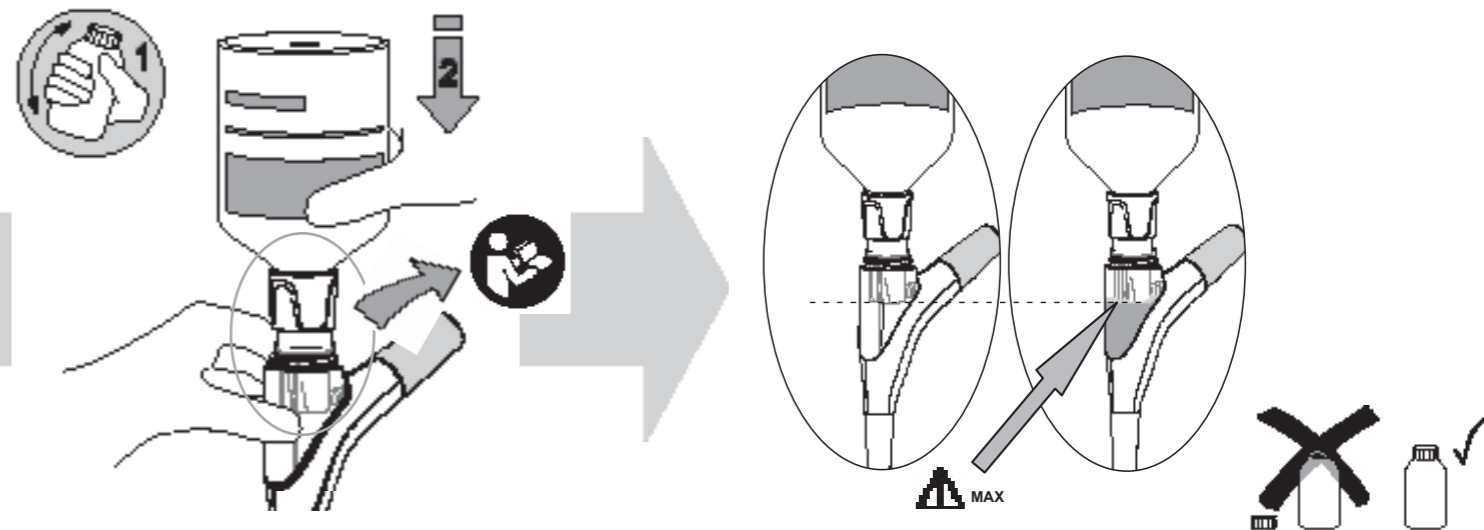
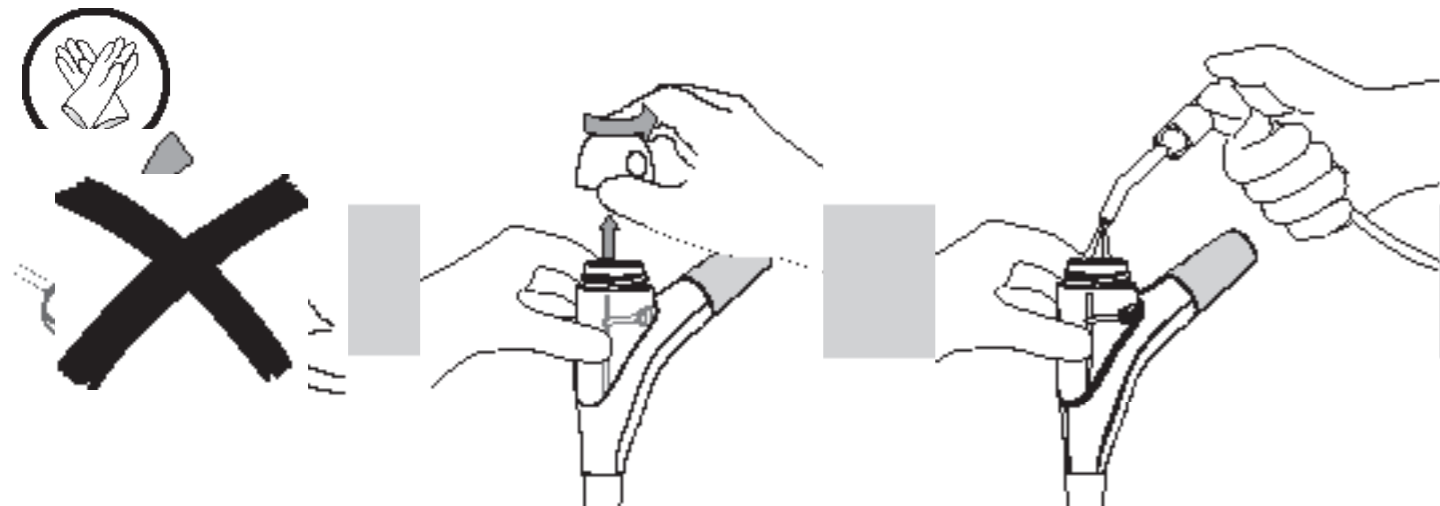
Set the water flow rate from dental unit to obtain a small continuous spray.


- ✎ Älä koskaan käytä käsikappaletta ilman vesivirtausta.
- ✎ On parempi säätää veden virtausnopeus ennen laitteen käyttöä ensimmäistä kertaa, kun jauhekammio on tyhjä.


Aseta veden virtausnopeus hammashoitoyksiköstä pienen jatkuvan suihkeen aikaansaamiseksi.


Filling the powder chamber with
EASY FILL


Jauhekammion täyttäminen
EASY FILL -korkin avulla





 Before using this product with the handpiece, please carefully read and follow the recommendations of the instruction manual originally delivered with this product.


 Make sure that the powder chamber and the cap of the powder chamber are absolutely dry. Moisture can cause the powder to cake.


 Use only powder provided by EMS.


 Do not go over the maximum limit as indicated on the picture above. The openings of the tubes should not be covered with powder. The tubes could get clogged.


 Close the bottle properly to preserve the powder of the humidity.

 Ole hyvä ja lue huolellisesti alun perin tuotteen kanssa toimitettu käyttöohje ja sen suositukset ennen kuin käytät tuotetta käsi-
kappaleen kanssa.

 Varmista, että jauhekammio ja jauhekammion kansi ovat täysin kuivia. Kosteus voi aiheuttaa jauheen paakkuuntumisen.

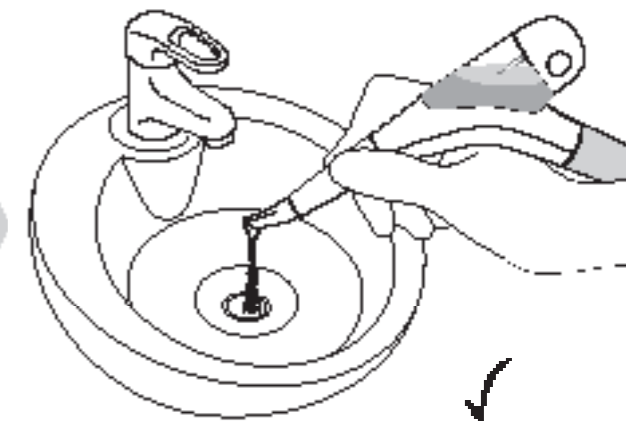
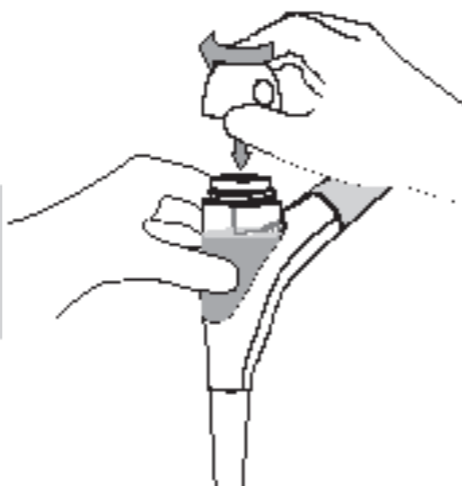
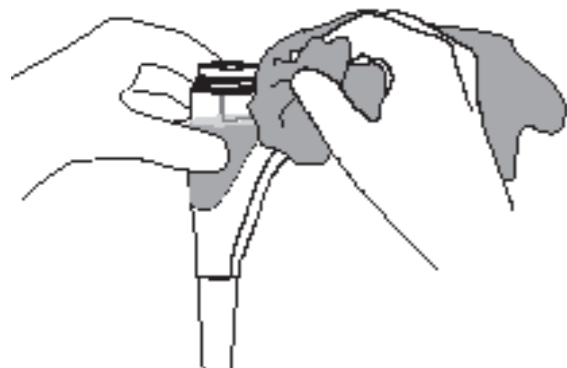
 Käytä vain EMS:n omaa jauhetta.

 Älä ylitä enimmäisrajaa, joka on esitetty ylläolevassa kuvassa. Putkien aukkoja ei saa peittää jauheella. Putket saattavat tukkeutua.


 Sulje pullo kunnolla suojataksesi jauheen kosteudelta.


Closing the cap

Korkin sulkeminen




Clean the threads of the powder chamber before screwing on the cap.


 Ensure that the cap is correctly screwed to avoid projection of powder.

 Do not shake the device as this could cause the powder to clog the tubes.

Check that you get a water spray.

Puhdista jauhekammion kierteet ennen kuin kierrät korkin kiinni.

 Varmista, että korkki on kunnolla kiinni, jotta jauhetta ei pääse työntymään ulos.


 Älä ravista laitetta, sillä se saattaa aiheuttaa jauheen tukkeutumisen putkiin.


Tarkista vesisuihkeen tulo.


PRECAUTIONS


Wear a mask and eye protection



 A powder jet accidentally directed into the eye can cause severe ocular injury. Therefore it is strongly recommended for all persons to wear eye protection during treatment.

 To limit the risk of bacterial or viral infections and inhalation of powder, we recommend to the dentist and the hygienist to wear gloves, protective glasses and a safety mask of protection.


 The contact lenses or glasses of the patient may get dirty during the treatment. We recommend to take them off.


 The nozzle should never be pointed toward the patient before, during and after operation.


VAROTOIMENPITEET


Käytä kasvomaskia ja silmäsuojaa

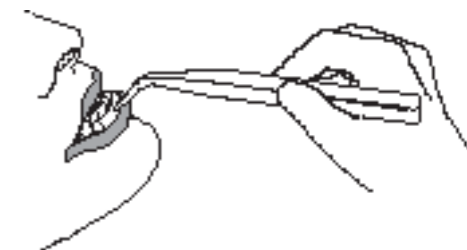
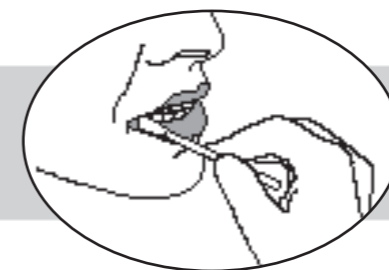


 Silmään vahingossa osuva jauhesuihku voi aiheuttaa vakavan silmävamman. Siksi on erittäin suositeltavaa, että kaikki henkilöt käyttävät silmäsuojaa hoidon aikana.

 Suosittelemme hammaslääkärille ja hygienistille suojakäsineitä, suojalaseja ja suojamaskia, jotta bakteeri- tai virusinfektion riskiä voidaan rajoittaa ja jotta jauhetta ei joudu hengitykseen.

 Potilaan piilolinssit tai silmälasit saattavat likaantua hoidon aikana. Suosittelemme ottamaan ne pois.

 Suutinta ei saa koskaan kohdistaa kohti potilasta ennen käyttöä, käytön aikana tai käytön jälkeen.



Rinsing the patient mouth before treatment for at least 30 seconds with the BacterX® pro* solution will greatly prevent bacteria development during the treatment.

* BacterX® pro is not available in the USA.

Application of Vaseline® on patient's lips will prevent them becoming dry and chapped.

The cotton rolls stop the flow of saliva, part the lips and protect the gums.

Jos potilaan suu huuhdellaan ennen hoitoa vähintään 30 sekunnin ajan BacterX® pro* -liuoksella, tämä ehkäisee huomattavasti bakteerien kehittymistä hoidon aikana.

* BacterX® pro ei ole saatavilla Yhdysvalloissa.

Vaseliini® ehkäisee potilaan huulten kuivumista ja rohtumista.

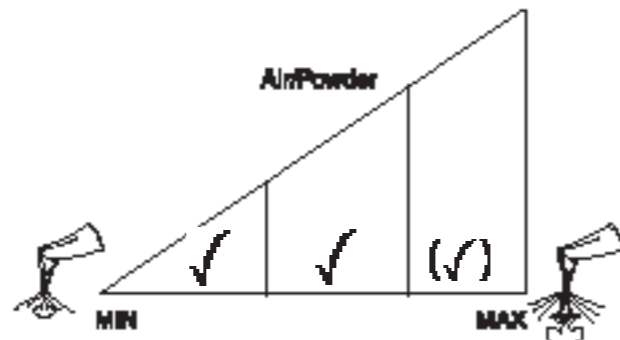
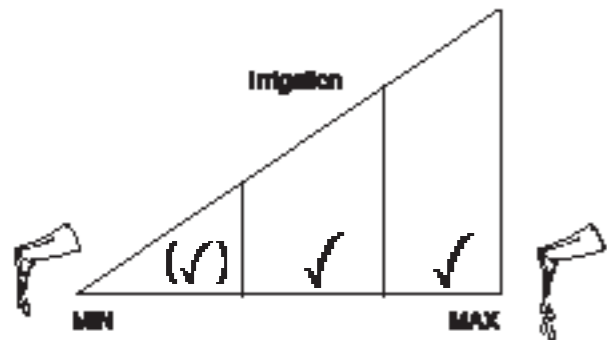
Vanupuikot pysäyttävät syljen valumisen, estävät huulten liimautumisen ja suojaavat ikeniä.


AIR-FLOW PERIO TREATMENT


AIR-FLOW PERIO -HOITO

Power setting air/powder and water flow rate adjustment

Ilman/jauheen tehoasetus ja veden virtaussäätö

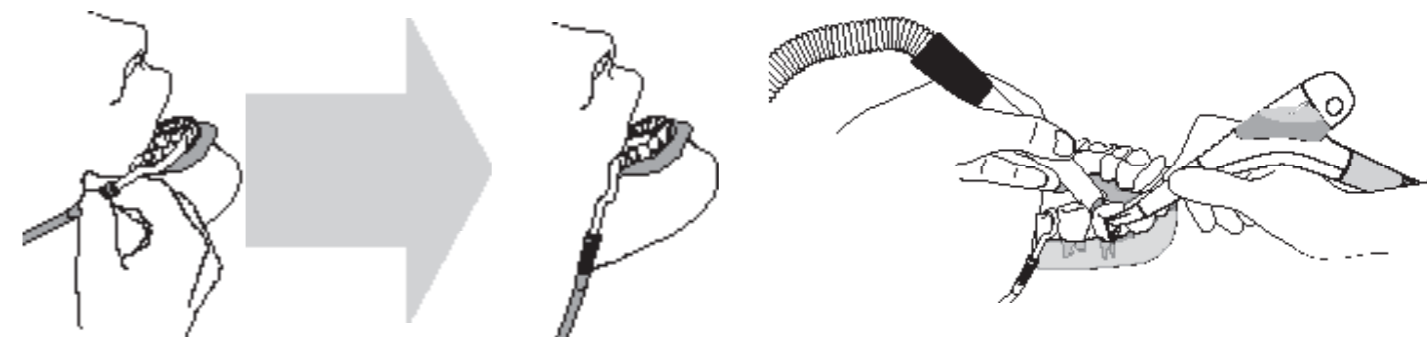


 Never use the PERIO-FLOW handpiece without water flow; this could cause lesions in the treatment area.


 Älä koskaan käytä PERIO-FLOW-käsikappaletta ilman vesivirtausta; tämä voi aiheuttaa leesioita hoitoalueelle.


- Start the treatment with water flow rate adjustment control set at medium setting. Then adjust the irrigation to obtain a flow as required for treatment.
- Start the treatment with the power setting air/powder control to the minimum setting. It can then be adjusted as required during the treatment.

- Käynnistä hoito vesivirtauksen keskiarvoisella säätöasetuksella. Säädä sitten kastelu virtauksen saamiseksi hoitoa varten.
- Käynnistä hoito ilman/jauheen pienimmällä tehoasetuksella. Sitä voidaan säätää hoidon aikana tarpeen mukaan.





Position the pump for sublingual aspiration.

 Use the high-speed evacuator of your dental unit to evacuate the air/powder mixture deviated by the treated tooth.

 The handpiece and the high-speed evacuator must be handled by the same operator. The high-speed evacuator is thus directed in an optimal way towards the nozzle.

Aseta pumppu imemiseen kielen alta.

 Käytä hammasyksikkösi tehoimua poistamaan ilma-/jauheseos hoidetun hampaan ulkopuolelta.


 Käsikappaletta ja tehoimua on käsiteltävä saman käyttäjän toimesta. Siten tehoimu suuntautuu ihanteellisesti suutinta kohti.


Working Technique

Työskentelytekniikka





The nozzle length enables cleaning pockets over 5 mm deep.

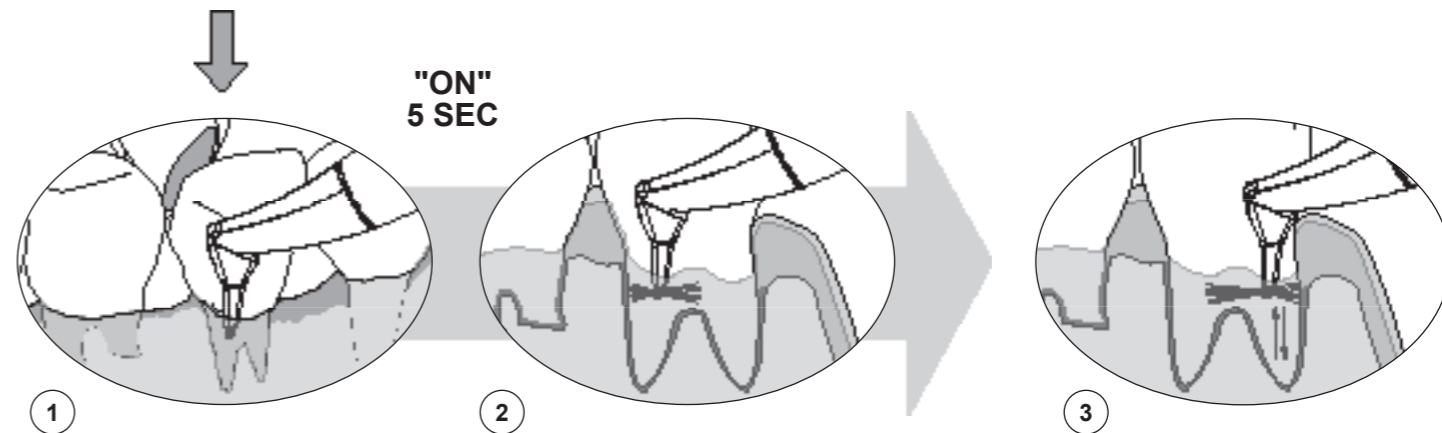
 Never treat with AIR-FLOW handy 3.0 PERIO the pockets down to the apex. At least 3 mm of bone must be present to prevent the risk of emphysema. Verify with radiographs pre-treatment.

 Do not use the PERIO-FLOW method immediately after a sub gingival scaling or a root planning treatment.

Suuttimen pituus mahdollistaa syvyydeltään yli 5 mm olevien ientaskujen puhdistamisen.

 Älä koskaan käytä AIR-FLOW handy 3.0 PERIO -laitetta ientaskuihin hampaan apeksiin saakka. Vähintään 3 mm luuta on oltava näkyvässä emfyseeman riskin estämiseksi. Tarkista esikä-sittely röntgenkuvilla.

 Älä käytä PERIO-FLOW-menetelmää välit-tömästi subgingivaalisen hammaskiven poiston tai juuren tasoittamisen jälkeen.



1. Insert the nozzle into the periodontal pocket. The penetration depth depends on the pocket depth. Do not force the nozzle into the pocket because this could hurt soft tissues.

2. When the nozzle is inserted in the pocket, press the pedal of your device for 5 seconds.

3. Place the nozzle inside the pocket for 5 seconds maximum per site. Repeated insertion of the nozzle in the same site is not recommended. Carry on the treatment with short tiny vertical motions of the nozzle.

EMS powder/air mixture confined by a water jet is sprayed into the periodontal pocket. Due to the mechanical action of the air, powder and water spray, the subgingival biofilm is eliminated from the root surface.

1. Laita suutin ientaskuun. Työntösyvyys riippuu taskun syvyydestä. Älä työnnä suutinta väkisin taskuun, sillä tämä voi vahingoittaa pehmytkudoksia.


2. Kun suutin on laitettu taskuun, paina laitteen poljinta 5 sekunnin ajan.

3. Aseta suutin taskun sisään enintään 5 sekunniksi hoitoaluetta kohden. Suuttimen toistuva asettaminen samaan kohtaan ei ole suositeltavaa. Suorita hoito suuttimen pienillä pystysuorilla liikkeillä.


Vesisuihkun rajaamaa EMS-jauhe-/ilmaseosta suihkutetaan ientaskuun. Ilman, jauheen ja vesisuihkun mekaanisen vaikutuksen ansiosta subgingivaalinen biofilmi eliminoidaan juuren pinnasta.




4. Release the pedal and wait until the spray stops.

 When removing the foot from the control pedal, the air/powder jet continues for a few more seconds. Take these seconds into account.


5. Remove the nozzle from the pocket and repeat the operation in the next pocket.

 Never spray outside periodontal pockets. External operation accelerates nozzle wear and causes a multidirectional spray jet which can be unpleasant for the patient.

4. Vapauta poljin ja odota, kunnes suihku lakkaa.

 Kun jalka siirretään ohjauspolkimelta, ilma-/ jauhesuihku jatkuu vielä muutaman sekunnin ajan. Ota nämä sekunnit huomioon.

5. Poista suutin taskusta ja toista käsittely seuraavaan taskuun.

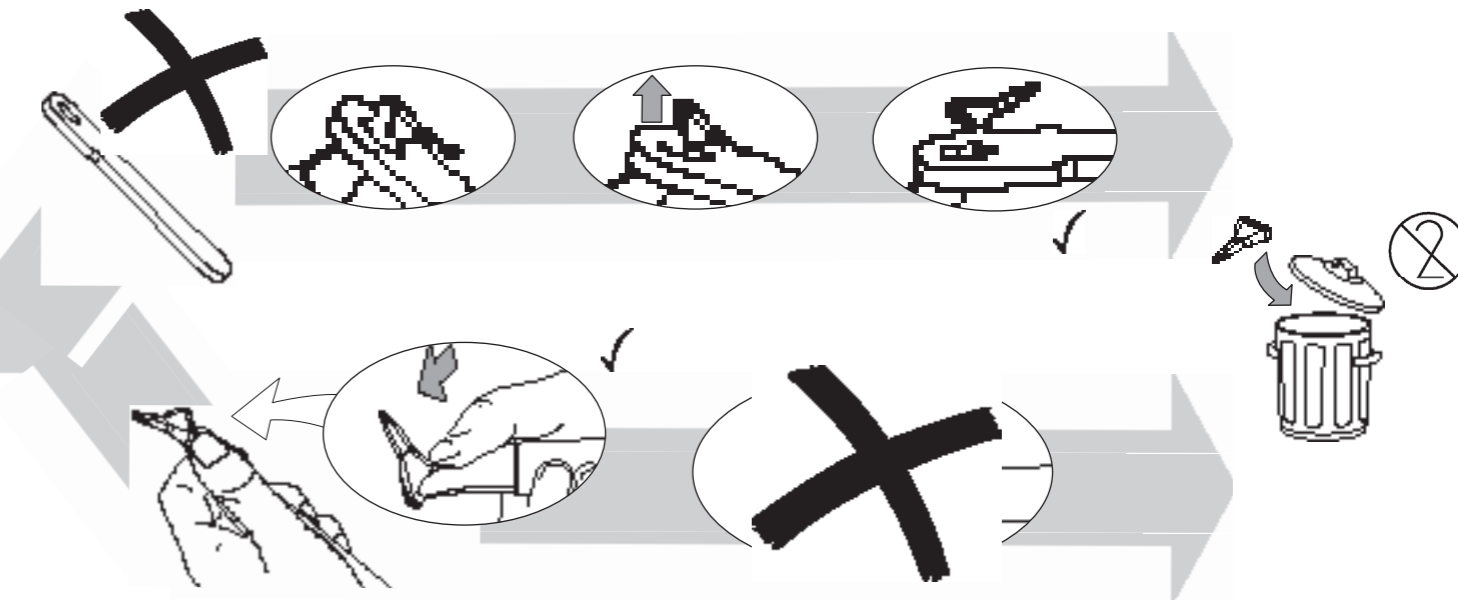
 Älä koskaan suihkuta ientaskujen ulkopuolelle. Ientaskujen ulkopuolinen käyttö lisää suuttimen kulumista ja aiheuttaa monisuuntaisen suihkun, joka voi olla epämiellyttävää potilaalle.


End of the treatment


Hoidon lopetus


Removing the handpiece and the nozzle

Käsikappaleen ja suuttimen irrotus





 Disconnect the handpiece from the device by rotating the handpiece while pulling the handpiece along the axis.

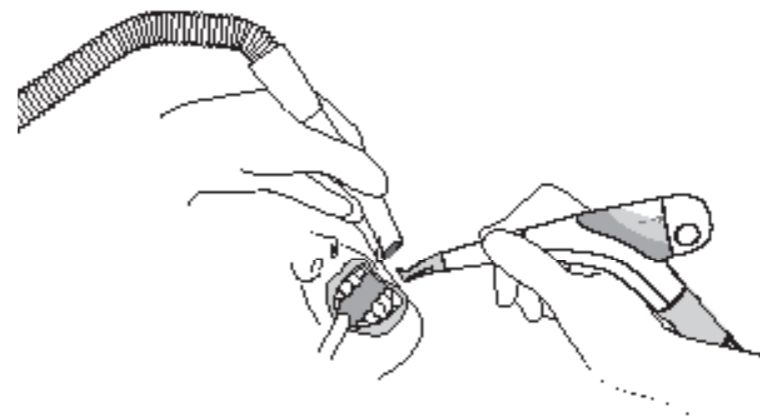
 Irrota käsikappale laitteesta kiertämällä käsikappaletta samalla kun vedät käsikappaletta akselin suuntaisesti.

 Remove the nozzle as shown.


 Irrota suutin kuvan osoittamalla tavalla.


 To remove the nozzle with the nozzle remover, please refer to the "PERIO-FLOW® Nozzle Remover" user manual.

 Katso käyttöopas "PERIO-FLOW® suuttimen poisto" poistaaksesi suuttimen siihen tarkoitettulla välineellä.





Position the pump for sublingual aspiration.

 Use the high-speed evacuator of your dental unit to evacuate the air/powder mixture deviated by the treated tooth.

 The handpiece and the high-speed evacuator must be handled by the same operator. The high-speed evacuator is thus directed in an optimal way towards the nozzle.

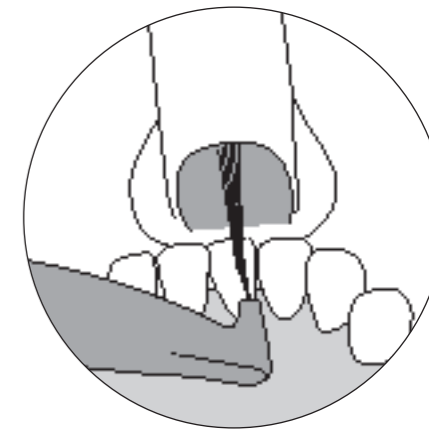
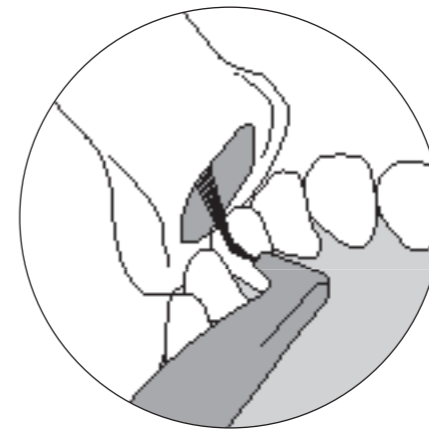
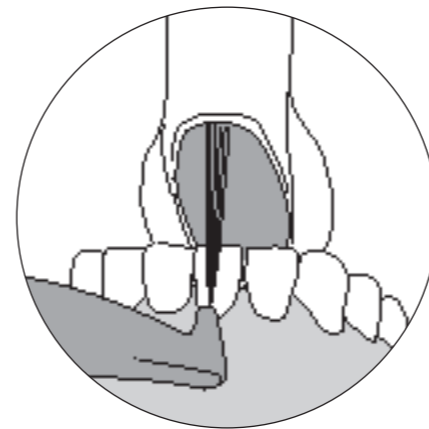
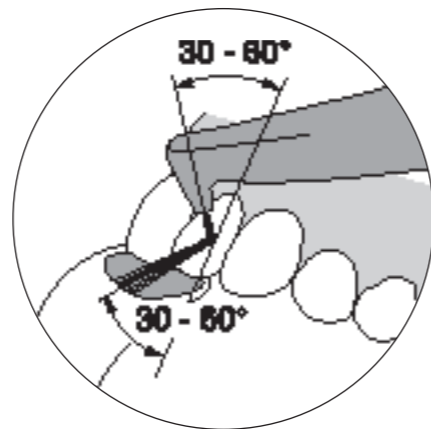
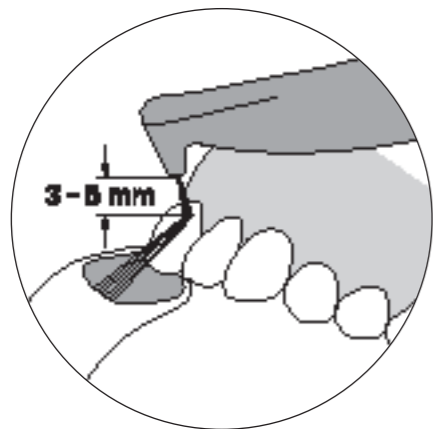
Aseta pumppu imemiseen kielen alta.


 Käytä hammasyksikkösi tehoimua poistamaan ilma-/jauheseos hoidetun hampaan ulkopuolelta.


 Käsikappaletta ja tehoimua on käsiteltävä saman käyttäjän toimesta. Siten tehoimu suuntautuu ihanteellisesti suutinta kohti.


Working Technique


Työskentelytekniikka





 Direct the nozzle strictly towards the surface of the tooth. Respect a distance of 3 to 5 mm.

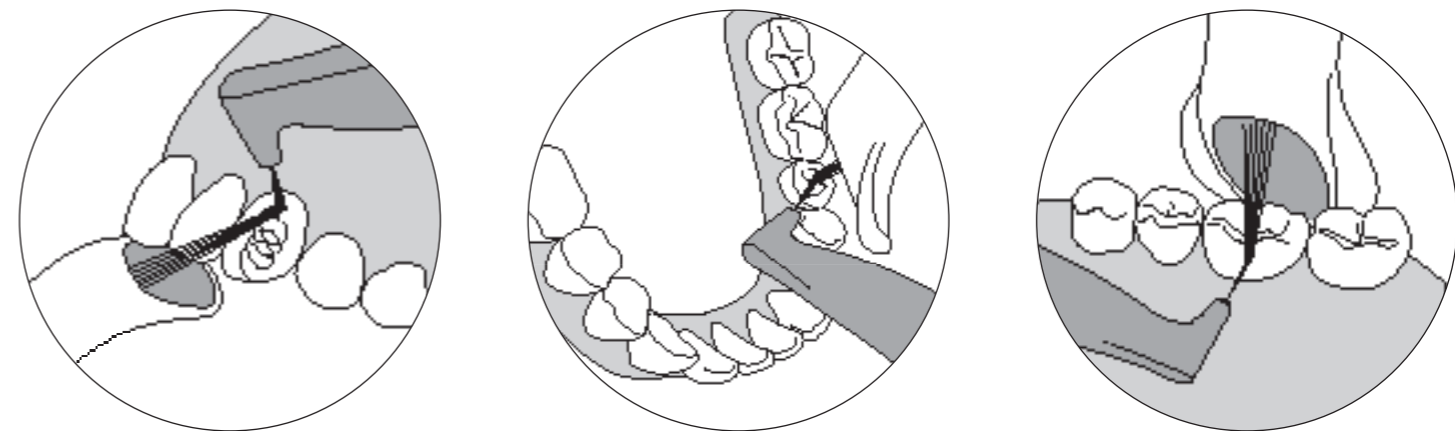
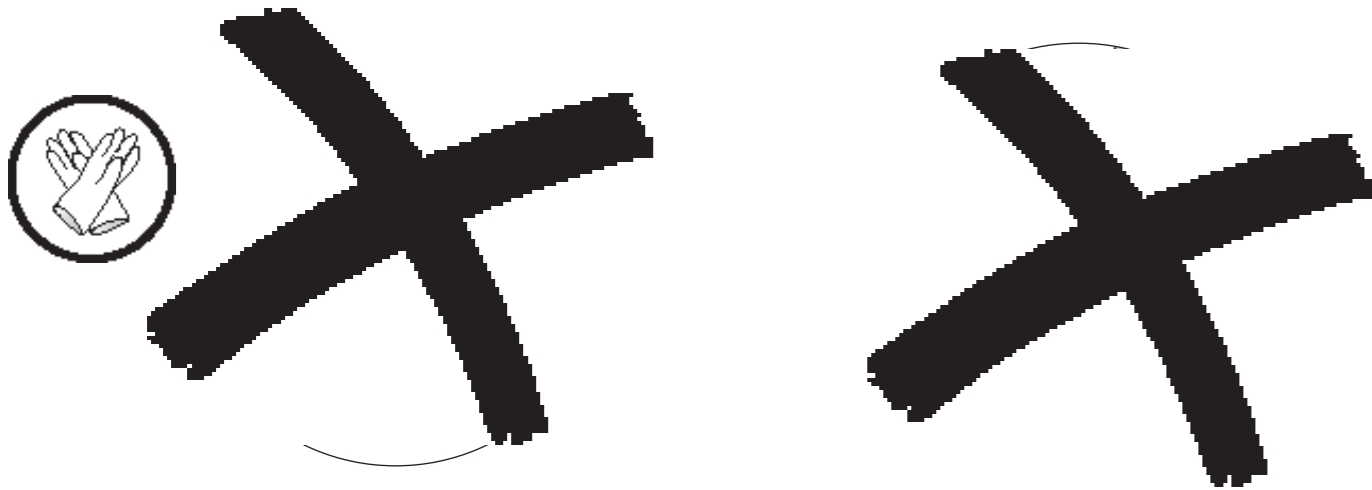
 You can vary the angle between nozzle and tooth from 30 to 60 degrees. The flatter the angle, the larger the area cleaned.


 During treatment, direct the high-speed pump towards the air/powder jet deviated by the tooth. The angle of reflection is identical to the angle of incidence.


 Kohdista suutin tarkasti hampaan pintaa kohti. Noudata 3-5 mm:n etäisyyttä.

 Voit vaihdella suuttimen ja hampaan välistä kulmaa 30 ja 60 asteen välillä. Mitä leveämpi kulma, sitä laajempi alue puhdistetaan.


 Suuntaa suurnopeuspumppu hoidon aikana hampaasta erkanevaa ilma-/jauhesuihkua kohti. Heijastuskulma on sama kuin esiintyvyysskulma.




 The supragingival air/powder jet is powerful. It can cause injury to the gums or an emphysema caused by the introduction of air into the soft tissue spaces. It is strongly recommended that the operator never direct the nozzle directly at the gum tissue or into the gingival sulcus.

 During treatment, make small circular motions.

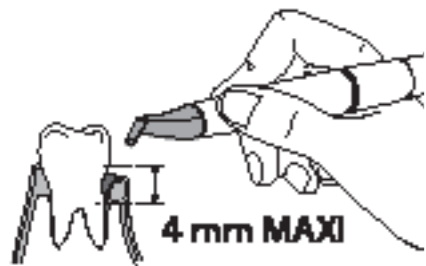
Finally after the treatment polish all dental surfaces by setting the water flow rate to the maximum.

 Supragingivaalinen ilma-/jauhesisuihku on voimakasta. Se voi vahingoittaa ikeniä tai aiheuttaa emfyseeman, kun ilma leviää pehmytkudosalueille. On erittäin suositeltavaa, että käyttäjä ei koskaan kohdista suutinta suoraan ienkudokseen tai gingivaaliseen sulkukseen.

 Tee hoidon aikana pieniä, pyöriä liikkeitä.


Viimeistele käsittelyn jälkeen kaikki hampaiden pinnat asettamalla veden virtausnopeus maksimiin.

Working Technique in periodontal shallows pockets



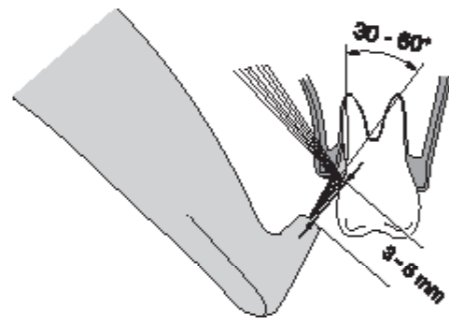
Direct the nozzle strictly towards the surface of the tooth. Respect a distance of 3 to 5 mm.

During treatment, make small horizontal or circular motions.

 You can vary the angle between 30 to 60 degrees. The flatter the angle, the larger the area cleaned.


Never stay more than 5 seconds on the same place.

Työskentelytekniikka matalissa ientaskuissa



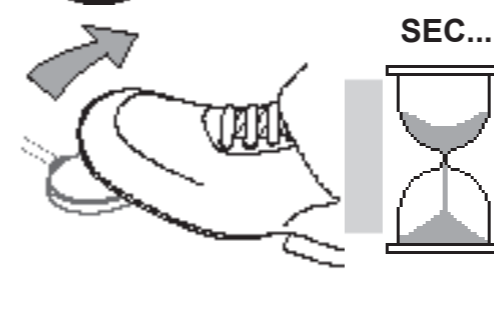
Kohdista suutin tarkasti hampaan pintaa kohti. Noudata 3-5 mm:n etäisyyttä.


Tee hoidon aikana pieniä vaakasuuntaisia tai pyöriviä liikkeitä.


 Voit vaihdella kulmaa 30-60 asteen välillä. Mitä leveämpi kulma, sitä laajempi alue puhdistetaan.

Älä koskaan viivy yhdessä kohdassa 5 sekuntia pitempään.

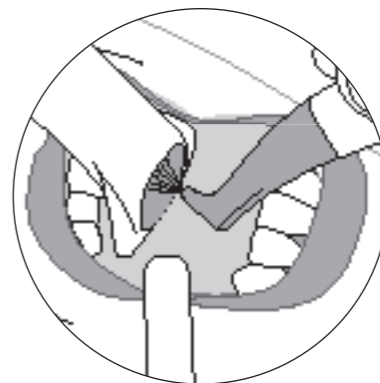
Precautions to be taken at the end of the treatment





 When the foot is lifted of the foot pedal, the air/powder jet continues for a few more seconds. End the treatment taking this time frame into account.

 The nozzle can be introduced into the high-speed evacuator still in the patient mouth. This allows time for the unit to decompress with no risk of hurting soft tissues.

Varotoimet, jotka on toteutettava hoidon lopussa

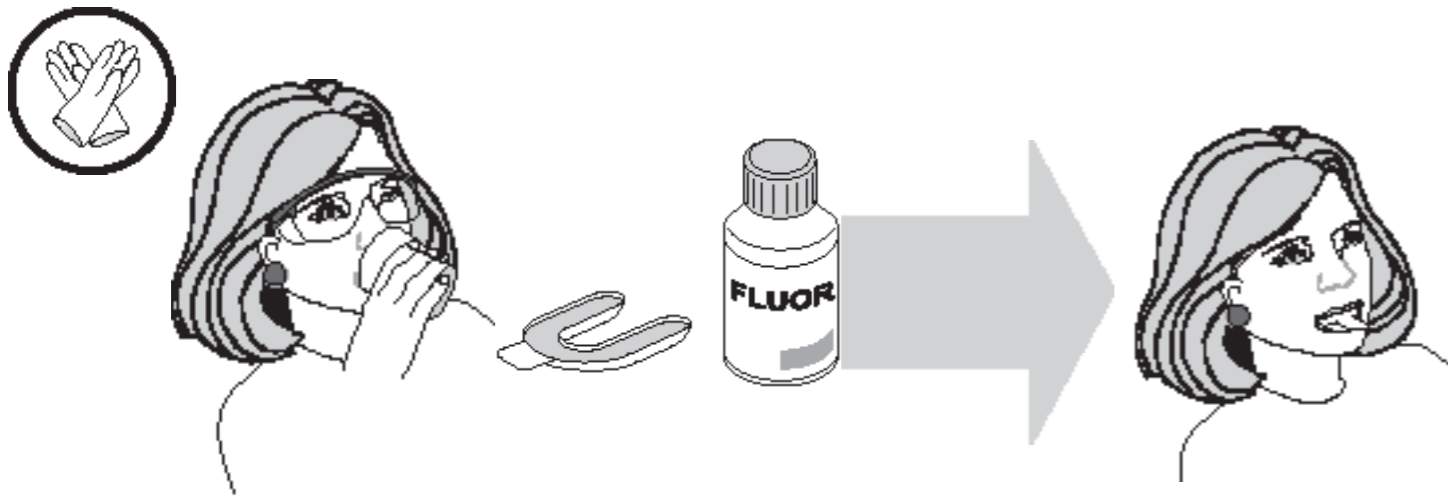


 Kun jalka nostetaan jalkapolkimelta, ilma-/jauhesuihku jatkuu vielä muutaman sekunnin ajan. Lopeta hoito ottaen tämä aikaväli huomioon.

 Suutin voidaan lisätä tehoimoon, kun se on vielä potilaan suussa. Tämä antaa yksikölle aikaa paineen purkamiseen, jotta pehmytkudoksien vaurioitumisriski vältetään.

Fluoride Application

Fluoridikäsittely



After completion of treatment, the patient can do a final rinse.

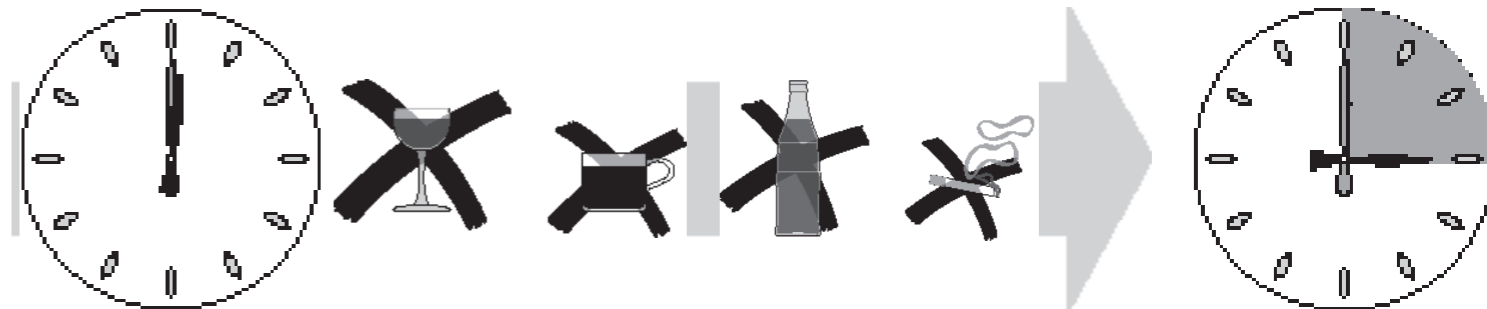
After the treatment, the teeth are practically free from mucin. It is thus advised to carry out a topical application of fluorine. It is then important to use a colorless fluoride.

Hoidon päätyttyä potilas voi tehdä lopullisen huuhtelun.

Hoidon jälkeen hampaissa ei ole käytännöllisesti katsoen lainkaan musiinia. Siksi on suositeltavaa suorittaa topikaalinen fluorikäsitteily. On tärkeää käyttää väritöntä fluoria.

Patient Information

Potilastietoa



After the treatment, the teeth are clean and the dental cuticle is completely eliminated. Its reconstitution by salivary proteins requires between 2 and 3 hours. During this time, the teeth do not have any more natural protection with respect to colouring.

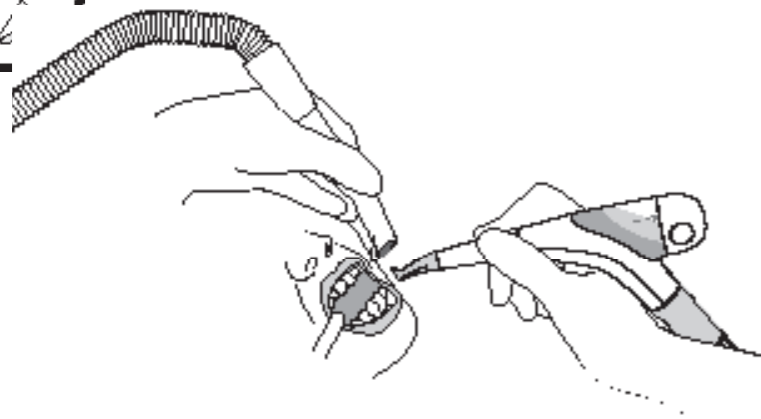
Tell your patient that during 2 to 3 hours following treatment, he should neither smoke, nor consume food or drinks which could strongly colour the teeth (tea, coffee...).

Hoidon jälkeen hampaat ovat puhtaat ja hampaiden kutikula on kokonaan eliminoitu. Sen muodostuminen uudelleen syljen proteiineista vie 2-3 tuntia. Tänä aikana hampailla ei ole mitään luontaista suojaa värjäytymistä vastaan.

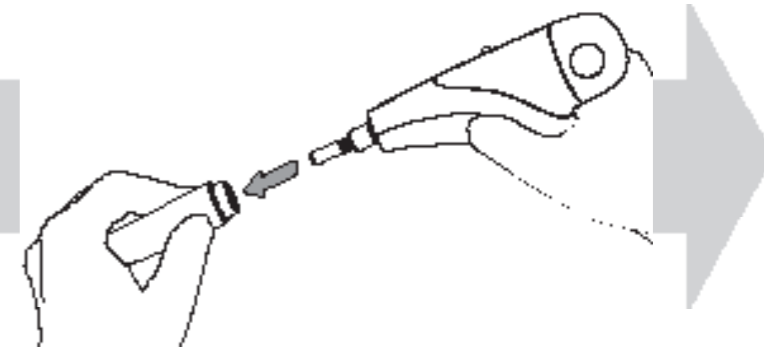
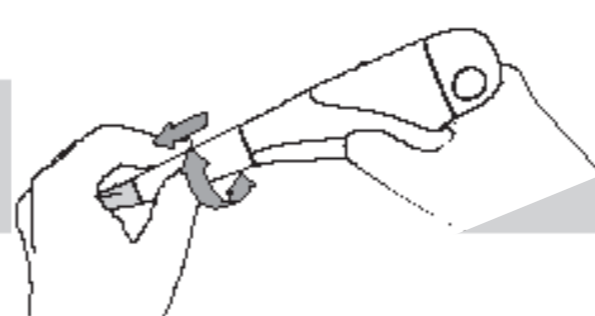
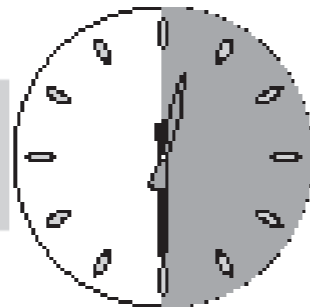
Kerro potilaalle, että 2-3 tunnin aikana hoidon lopettamisesta hänen ei tulisi tupakoida eikä käyttää ruoka-aineita tai juomia, jotka voivat värjätä voimakkaasti hampaita (tee, kahvi...).


Start the cleaning


Aloita puhdistus





MAX.



 Cleaning, disinfection and sterilizations must be carried out immediately, no later than 30 minutes after the end of the treatment.

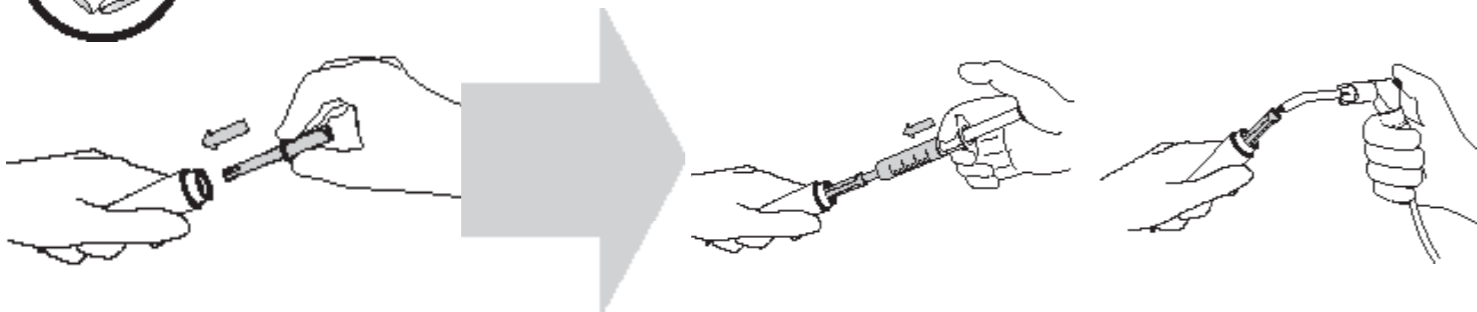
 To easily disconnect the handpiece from the body, rotate slightly the handpiece while pulling in the axis.

 Puhdistus, desinfiointi ja sterilointi on suoritettava välittömästi, viimeistään 30 minuutin kuluttua hoidon päättymisestä.

 Käsikappale irtoaa helposti rungosta, kun kierrät käsikappaletta hieman samalla, kun vedät akselin kohdalta.

CLEANING, DISINFECTING AND STERILIZING

Cleaning the handpiece



Clean the handpiece with the EasyClean supplied with the unit before disinfecting and sterilizing.

PUHDISTUS, DESINFIINTI JA STERILOINTI

Käsikappaleen puhdistaminen

Puhdista käsikappale yksikön mukana toimitetulla EasyClean-puhdistustikulla ennen desinfiointia ja sterilointia.

Stérilization of the handpiece



⚠ Do not exceed the maximum number of sterilization cycles.

👤 Please follow the recommendations of the reprocessing instructions manual delivered with your product regarding the procedures for cleaning, disinfecting, sterilizing and packing of the components (handpiece and instruments).

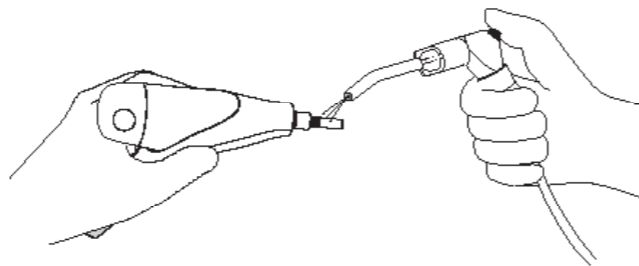
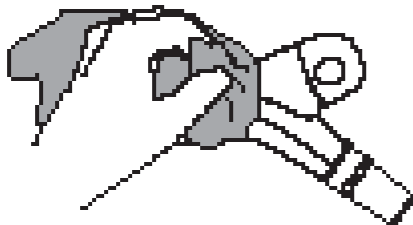
Käsikappaleen sterilointi


⚠ Älä ylitä steriloitisykliä enimmäismäärää.


👤 Noudata tuotteen mukana toimitetun uudelleenkäsittelyohjeen suosituksia, jotka koskevat osien (käsikappale ja instrumentit) puhdistus-, desinfiointi-, sterilointi- ja pakkausmenettelyjä.


Cleaning the unit

Yksikön puhdistaminen




 The unit is not protected against water spray.


 Clean the unit only with an alcohol-based, commercially available (ethanol, isopropanol), colorless disinfectant. The use of scouring powder or an abrasive sponge will damage its surface.


 Do not submerge the unit in a disinfectant bath. It would be likely to be damaged.

Make sure the handpiece connection of the cord is dry


 Do not sterilize the body and cord. It would be likely to be damaged.

 Yksikköä ei ole suojattu vesisuihkua vastaan.

 Puhdista laite vain alkoholipohjaisella, kaupallisesti saatavalla (etanol, isopropanoli) ja värittömällä desinfiointiaineella. Hankausjauheen tai hankaavan sienen käyttö vahingoittaa laitteen pintaa.

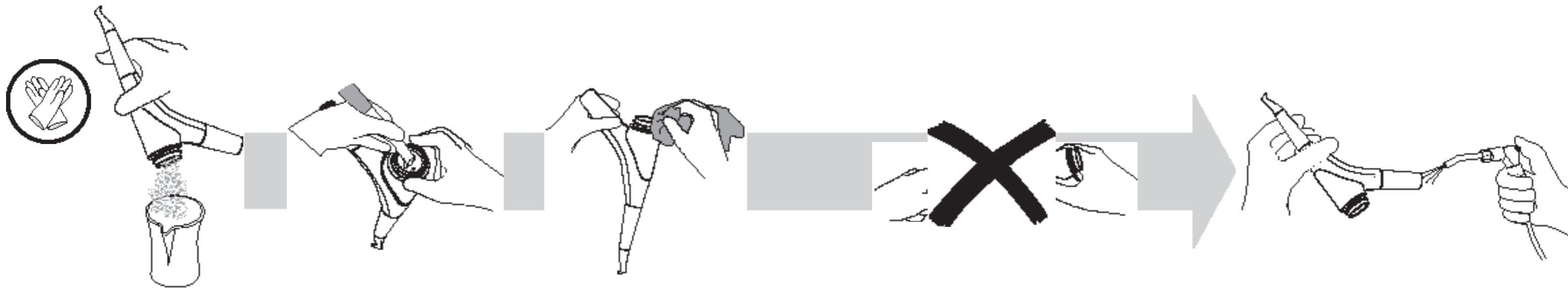
 Älä upota yksikköä desinfiointiaineeseen. Tämä johtaa todennäköisesti vahingoittumiseen.

Varmista, että johdon käsikappaleiliitäntä on kuiva


 Älä steriloi runkoa ja johtoa. Tämä johtaa todennäköisesti vahingoittumiseen.

Daily cleaning of the device

Laitteen päivittäinen puhdistus




Clean at the end of the work day the powder chamber.

 Empty the powder chamber. Suck the powder residues with the high-speed evacuator of the dental unit.

Clean the threads of the powder chamber with alcohol (ethanol, isopropanol).

Puhdista jauhekammio työpäivän päätteeksi.

 Tyhjennä jauhekammio. Ime jauhejäämät hammasyksikön tehoimulla.

Puhdista jauhekammion kierteet alkoholilla (etanoli, isopropanoli).

Daily cleaning of the cap

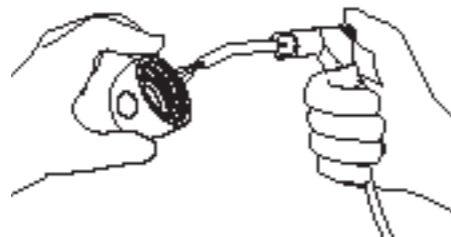


Clean and disinfect the cap at the end of the work day.

⚠ The cap must be absolutely dry before closing.

⚠ To ensure a good tightness, the cap ring must be replaced at least once a year.

Korkin päivittäinen puhdistus



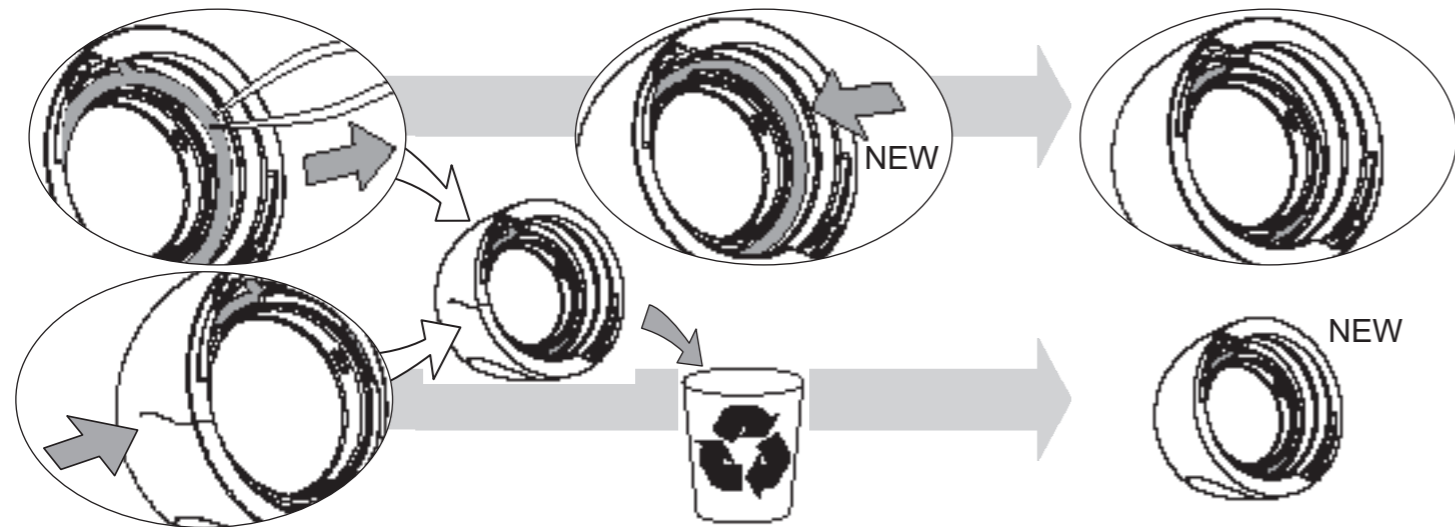
Puhdista ja desinfioi korkki työpäivän päätteeksi.


⚠ Korkin on oltava täysin kuiva ennen sulkemista.

⚠ Hyvän tiiviyden takaamiseksi korkin rengas on vaihdettava vähintään kerran vuodessa.


MAINTENANCE

Replacing the cap and the O-rings



 Check the state of the threads of the powder chamber and cap. The powder chamber is pressurized during use. The condition of the powder chamber and cap is an important safety factor.

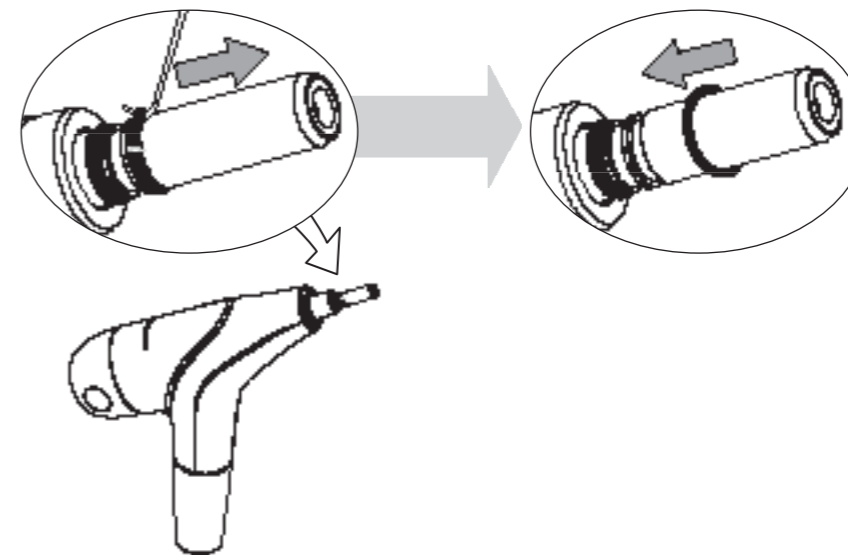
 Replace faulty parts immediately.


 If an o-ring is damaged or worn out, it must be replaced immediately.

Use a non-cutting tool to remove the cap ring.


HUOLTO

Korkin ja O-renkaiden vaihtaminen



 Tarkista jauhekammion ja korkin kierteiden kunto. Jauhekammio paineistuu käytön aikana. Jauhekammion ja korkin kunto on tärkeä turvallisuustekijä.

 Vaihda vialliset osat välittömästi.

 Jos O-rengas on vaurioitunut tai kulunut, se on vaihdettava välittömästi.

Älä käytä mitään leikkaavaa työkalua korkin renkaan irrottamiseen.

Annual maintenance

Vuosittainen huolto





To keep your device in a perfect operating and to extend its life, send your device each year for an annual maintenance to EMS or an approved EMS repair center.


Jotta laitteesi säilyy täydellisessä käyttökunnossa ja sen käyttöikä pitenee, lähetä laite joka vuosi EMS:n vuosihuoltoon tai hyväksytyyn EMS-huoltokeskukseen.


SAFETY PRECAUTIONS


EMS and the dealer of this product accept no liability for direct or consequential injury or damage resulting from improper use, arising in particular through non-observance of the operation instructions, or improper preparation and maintenance.

 Use for the intended purpose only. Before using the product, make sure that the manual has been read. This also applies to any equipment used with this product. Failure to observe the operation instructions may result in the patient or user suffering serious injury or the product being damaged, possibly beyond repair.

 Risk of explosion: Do not use this product in the presence of inflammable anaesthetics or gases.


 This product must be used only by trained and qualified personnel (dentist or dental hygienist).


 Before each use, clean, disinfect and sterilize the different pieces and accessories of this product (nozzles excepted). Please refer to the information provided in the operation instructions. Non-sterile pieces and accessories may cause bacterial or viral infections.


 Use only the powder recommended by EMS for the subgingival application when using the AIR-FLOW handy PERIO. Any other powder could cause premature wear of the nozzle and would increase the risk of emphysema and damage to the unenameled dentine.


TURVATOIMET


EMS ja tämän tuotteen jälleenmyyjä eivät ota vastuuta välittömistä tai välillisistä vammoista tai vahingoista, jotka aiheutuvat sopimattomasta käytöstä erityisesti käyttöohjeiden laiminlyömisestä tai sopimattoman käsittelyn ja huollon johdosta.


 Käytä vain aiottuun tarkoitukseen. Ennen kuin käytät laitetta, varmista, että käyttöopas on luettu. Tämä koskee myös mitä tahansa tämän tuotteen kanssa käytettäviä välineitä. Käyttöohjeiden noudattamatta jättäminen saattaa johtaa potilaan tai käyttäjän vakavaan loukkaantumiseen tai tuotteen vaurioitumiseen mahdollisesti jopa korjauskelvottomaksi.


 Räjähdysvaara: Älä käytä tätä tuotetta syttyvien anestesia-aineiden tai kaasujen yhteydessä.


 Tätä tuotetta saa käyttää vain koulutettu ja pätevä henkilöstö (hammaslääkäri tai suuhygienisti).


 Puhdista, desinfioi ja steriloi tämän tuotteen kaikki osat ja lisävarusteet ennen jokaista käyttökertaa (suuttimet poislukien). Ole hyvä ja katso käyttöohjeisiin sisältyvät tiedot. Epästeriilit osat ja lisävarusteet voivat aiheuttaa bakteeri- ja virusinfektioita.


 Käytä vain EMS:n subgingivaaliseen käyttöön suosittelemaa jauhetta käyttäessäsi AIR-FLOW handy PERIO -laitetta. Mikä tahansa muu jauhe saattaa aiheuttaa suuttimen ennenaikaista kulumista ja lisätä emfyseeman riskiä sekä kiilteettömän hammasluun vahingoittumista.


 The single use nozzle must be used for one single patient only. Never reuse a nozzle because treatment will be ineffective and the risk of emphysema will increase.


 In order to avoid the use of any inappropriate powders, it is highly recommended to always empty the powder chamber after use.


 The powders provided by EMS are especially designed for use with the unit. Do not use powders from other manufacturers as this could damage the unit or could adversely affect its efficiency.


 Never use "EMS Abrasive Powder" in the unit as this would damage it.


 Always examine the product for damage before starting the treatment. Damaged accessories or a damaged device must not be used and must be replaced. Use original EMS spare parts and accessories only.


 Have this product exclusively repaired by an approved EMS repair center.


 Kertakäyttöistä suutinta on käytettävä vain yhdelle potilaalle. Älä koskaan käytä suutinta uudelleen, sillä hoito on silloin tehotonta ja emfyseeman riski kasvaa.

 Jotta vältetään epäasianmukaisten jauheiden käyttö, on erittäin suositeltavaa tyhjentää jauhekammio aina käytön jälkeen.


 EMS:n toimittamat jauheet on suunniteltu erityisesti käytettäväksi laitteen kanssa. Älä käytä muiden valmistajien jauheita, sillä ne voivat vahingoittaa laitetta tai vaikuttaa sen tehokkuuteen.

 Älä koskaan käytä yksikössä "EMS Abrasive Powder" -tuotetta, koska se vahingoittaisi laitetta.

 Tarkista aina tuote vahingoittumisen varalta ennen hoidon aloittamista. Vahingoittuneita lisävarusteita tai vaurioitunutta laitetta ei saa käyttää ja ne on vaihdettava. Käytä vain alkuperäisiä EMS-varaosia ja lisävarusteita.

 Korjauta tämä tuote ainoastaan valtuutetussa EMS-huoltopisteessä.

STORING THE PRODUCT

 Keep the original packaging until the product is to be disposed of permanently. You can use it for shipping or storing at any time.


Should you wish to store the product for an extended period of time:

- Proceed as described in the chapter "Cleaning, disinfecting and sterilizing".
- Pack the product and all accessories in the original packaging.

Please refer to the storage and transport conditions in the "Technical data".

TUOTTEEN SÄILYTYS



 Säilytä alkuperäinen pakkaus, kunnes tuote on hävitettävä pysyvästi. Voit käyttää pakkausta kuljetukseen tai säilytykseen milloin tahansa.

Jos haluat varastoida tuotteen poikkeuksellisen pitkäksi ajaksi:

- Toimi luvussa "Puhdistus, desinfiointi ja sterilointi" kuvatulla tavalla.
- Pakkaa tuote ja kaikki lisävarusteet alkuperäispakkaukseen.

Ole hyvä ja katso säilytys- ja kuljetusehdot kohdasta "Tekniset tiedot".


PRODUCT DISPOSAL

The product shall not be discarded in domestic household waste.

Should you wish to definitively dispose of the product, please comply with the regulations which apply in your country.

WARRANTY

Damages due to non-adherence to the operating instructions or wear out of parts are excluded from warranty.

 The warranty of your product will be cancelled if you try to open it.

ACCESSORIES

Accessories are available from EMS or any authorized dealers. Please contact your customer service directly.


TUOTTEEN HÄVITTÄMINEN

Tuotetta ei pidä hävittää kotitalousjätteen mukana.

Jos haluat hävittää tuotteen lopullisesti, noudata maassasi voimassa olevia säännöksiä.

TAKUU

Takuu ei kata käyttöohjeiden noudattamatta jättämisestä aiheutuvia vahinkoja tai osien kulumista.

 Tuotteen takuu peruutetaan, jos yrität avata sen.

LISÄVARUSTEET


Lisävarusteita on saatavilla EMS:ltä tai valtuutetuilta jälleenmyyjiltä. Ole hyvä ja ota suoraan yhteyttä asiakaspalveluun.


EMS-SERVICE


Should your product need additional servicing or repairs, please send it to your dealer or our approved EMS repair center.

In the case of non-authorized repairs or damaged due to non-adherence to the operating instructions, EMS accepts no liability whatsoever. This will also void the warranty.

It is best to ship your product in the original packaging. It protects your product against damage during shipment.

 Before dispatching your product including all accessories, please clean, disinfect and sterilize as described in the operating instructions.

 The connector must be dismantled or changed only by an approved EMS repair center.

 You can ask for a modification of the type of adapter of the apparatus, in the range available near an approved EMS repair center only.


When sending your product directly to the approved EMS repair center, please include the name of your dealer. This simplifies processing for us.


EMS-PALVELU


Jos tuotteesi tarvitsee lisää huolto- tai korjaustöitä, lähetä se jälleenmyyjälle tai valtuutettuun EMS-huoltopisteeseen.

EMS ei ole vastuussa mistään valtuuttamattomista korjauksista tai vahingoista, jotka johtuvat käyttöohjeiden noudattamatta jättämisestä. Tämä myös mitätöi takuun.

On parasta siirtää tuote alkuperäisessä pakkauksessa. Se suojaa tuotettasi vaurioilta kuljetuksen aikana.

 Ennen kuin lähetät tuotteesi ja kaikki sen lisävarusteet, puhdista, desinfioi ja steriloi ne käyttöohjeissa kuvatulla tavalla.










 Liittimen saa purkaa tai vaihtaa ainoastaan hyväksytty EMS-huoltokeskus.



 Voit pyytää muutosta laitteiston sovitintyyppiin vain hyväksytyyn EMS-huoltokeskuksen tarjoamissa puitteissa.

Kun lähetät tuotteen suoraan hyväksytyyn EMS-huoltokeskukseen, ole hyvä ja mainitse jälleenmyyjäsi nimi. Tämä yksinkertaistaa käsittelyä meidän kannaltamme.

SYMBOLS

SYMBOLIT

	Manufacturer's logo Valmistajan logo
	Caution! Varo!
	Sterilizable at up to 135°C in the autoclave Steriloidaan jopa 135°C:ssa autoklaavissa
	CE marking: Refers to directive 93/42 EEC, including EN 60601-1 and EN 60601-1-2 CE-merkintä: Viittaa direktiiviin 93/42/ETY, mukaan lukien EN 60601-1 ja EN 60601-1-2
	Serial number Sarjanumero
	Catalogue number Luettelonumero
	Lot number Eränumero
	Manufacturer Valmistaja
	Manufacture date Valmistuspäivä

	Thermal disinfection Lämpödesinfointi
	Refer to instruction manual Katso ohjeet

TECHNICAL DATA

Description

Manufacturer	EMS SA, CH-1260 Nyon, Switzerland
Model	AIR-FLOW handy 3.0 PERIO
Classification 93 / 42 EEC	Class IIa
Mode	Continuous operation
Service Pressure to the turbine connection : Water	1 to 2.2 bar (1000-2200 hPa) with a service flow of 50-80 ml/min.
Service Pressure to the turbine connection : Air	Static pressure 2.7 to 3.5 bar (2700-3500 hPa)
Weight	Approx. 0.150 kg
Operating conditions	+10°C to +40°C 30% to 75% relative humidity 700 hPa to 1060 hPa air pressure Altitude max. 3000 m
Validated life time of the handpiece	800 sterilization cycles
Storage conditions	-10°C to +40°C 10% to 90% relative humidity 500 hPa to 1060 hPa air pressure
Transport conditions	-10°C to +40°C 10% to 90% relative humidity 500 hPa to 1060 hPa air pressure

TEKNISET TIEDOT

Kuvaus

Valmistaja	EMS SA, CH-1260 Nyon, Sveitsi
Malli	AIR-FLOW handy 3.0 PERIO
Luokitus 93/42/ETY	Luokka IIa
Tila	Jatkuva käyttö
Syöttöpaine turbiiniliitäntään:Vesi	1- 2.2 baaria (1000-2200 hPa) syöttövirtauksella 50-80 ml/min.
Syöttöpaine turbiiniliitäntään:Ilma	Staatinnainen paine 2.7 - 3.5 baaria (2700-3500 hPa)
Paino	Noin 0,150 kg
Käyttöolosuhteet	+10°C - +40°C suhteellinen kosteus 30 % - 75 % ilmanpaine 700 hPa - 1060 hPa Korkeus enintään 3000 m
Käsikappaleen vahvistettu käyttöikä	800 sterilointisykliä
Varastointiolosuhteet	-10°C - +40°C suhteellinen kosteus 10 % - 90 % ilmanpaine 500 hPa - 1060 hPa
Kuljetusolosuhteet	-10°C - +40°C suhteellinen kosteus 10 % - 90 % ilmanpaine 500 hPa - 1060 hPa

TROUBLESHOOTING

Symptom	Solutions
Water comes into the powder chamber or leaks from the cap	<ul style="list-style-type: none"> Check the dental unit connection Check the state of the o-rings of the turbine connection Connect the unit to the dental unit (be careful, the powder chamber must be empty) Dry and fill the powder chamber Send the unit to an approved EMS repair center
No powder/air jet coming from the unit	<ul style="list-style-type: none"> Cut immediately the air input by releasing the foot pedal Wait for 1-2 minutes for the system to decompress Disconnect the unit from the dental unit Press the foot control pedal of the dental unit if no air comes out of the turbine connector, it is your dental unit that causes the problem If air comes out, it is the device that causes the problem Unscrew the cap above the wash-hand basin, because the powder can be ejected. A sealed apparatus, even disconnected, can indeed remain under pressure Empty the powder chamber and screw the cap back on Connect the unit to the dental unit (be careful, the powder chamber must be empty) Connect the handpiece to the unit Press the foot control pedal of the dental unit If air comes through the handpiece connector, the handpiece is blocked. Clean the handpiece If no air comes out of the handpiece connector, the unit is blocked Send the unit to an approved EMS repair center
No water spray is coming from the nozzle	<ul style="list-style-type: none"> Change the nozzle Remove the nozzle and verify that a water jet comes out from the handpiece Send the device to a certified EMS Repair Center
Water leakage between the handpiece and the nozzle (unusual leak of droplets)	<ul style="list-style-type: none"> Check the position of the nozzle and its position on the handpiece Change the nozzle Check for residues between the nozzle and the handpiece Check that nothing affects the alignment of the nozzle Send the device to a certified EMS Repair Center
Water leakage between the nose connection and handpiece	<ul style="list-style-type: none"> Check the O-rings on the nose connection of the device, replace them if necessary Change the handpiece Send the device to a certified EMS Repair Center
Air and/or powder is leaking from the threads of the cap	<ul style="list-style-type: none"> Check the seal and the cleanliness of the thread on the powder chamber and on the cap Replace the seal or the cap if necessary Send the device to a certified EMS Repair Center

The unit efficiency diminishes	<ul style="list-style-type: none"> • Check the amount of powder in your device • Check the air pressure of the dental unit • Change the nozzle • Remove the residual powder in the channels of the handpiece with the EasyClean • Send the unit to an approved EMS repair center
If the handpiece falls	<p>AIR-FLOW PERIO handpiece</p> <ul style="list-style-type: none"> • Replace the nozzle and check the fit of the nozzle • If the nozzle doesn't hold or it is not watertight, send the handpiece to a certified EMS Repair Center <p>AIR-FLOW PLUS Handpiece</p> <ul style="list-style-type: none"> • Check the state of the nozzle • Replace the handpiece
If there is leakage of powder through the nozzle	<ul style="list-style-type: none"> • Fill with the Easyfill • Reduce the volume of powder in the powder chamber

YIANMÄÄRITYS

Oire	Ratkaisut
Vettä tulee jauhekammioon tai vuotaa korkista	<ul style="list-style-type: none"> • Tarkista hammasyksikön liitäntä • Tarkista turbiiniliitännän O-renkaiden tila • Liitä laite hammasyksikköön (ole varovainen, jauhekammion on oltava tyhjä) • Kuivaa ja täytä jauhekammio • Lähetä yksikkö hyväksytyyn EMS-huoltokeskukseen
Yksiköstä ei tule jauhe-/ilmasuihkua	<ul style="list-style-type: none"> • Lopeta heti ilmansyöttö vapauttamalla jalkapoljin • Odota 1-2 minuuttia, jotta järjestelmän paine purkautuu • Irrota yksikkö hammasyksiköstä • Paina hammasyksikön jalkapoljinta • jos turbiiniliittimestä ei tule ilmaa, ongelma johtuu hammasyksiköstäsi • Jos ilmaa tulee ulos, ongelma johtuu laitteesta • Irrota korkki pesualtaan päällä, koska jauhetta voi lentää ulos.Suljettu laite voi pysyä paineistettuna, vaikka se on kytketty irti • Tyhjennä jauhekammio ja kierrä korkki takaisin • Liitä laite hammasyksikköön (ole varovainen, jauhekammion on oltava tyhjä) • Liitä käsikappale yksikköön • Paina hammasyksikön jalkapoljinta • Jos ilmaa tulee käsikappaleen liittimen läpi, käsikappale on tukossa.Puhdista käsikappale • Jos käsikappaleen liittimestä ei tule ilmaa, laite on tukossa • Lähetä yksikkö hyväksytyyn EMS-huoltokeskukseen
Suuttimesta ei tule vesisuihkua	<ul style="list-style-type: none"> • Vaihda suutin • Irrota suutin ja tarkista, että käsikappaleesta tulee vesisuihku • Lähetä laite valtuutettuun EMS-huoltopisteeseen
Vesivuoto käsikappaleen ja suuttimen välillä (epätavallista pisarointia)	<ul style="list-style-type: none"> • Tarkista suuttimen asento ja sijainti käsikappaleessa • Vaihda suutin • Tarkista jäämät suuttimen ja käsikappaleen välillä • Tarkista, ettei mikään vaikuta suuttimen linjaamiseen • Lähetä laite valtuutettuun EMS-huoltopisteeseen
Vesivuoto nokkaliitoksen ja käsikappaleen välissä	<ul style="list-style-type: none"> • Tarkista laitteen nokkaliitoksen O-renkaat ja vaihda ne tarvittaessa • Vaihda käsikappale • Lähetä laite valtuutettuun EMS-huoltopisteeseen
Korkin kierteistä vuotaa ilmaa ja/tai jauhetta	<ul style="list-style-type: none"> • Tarkasta jauhekammion ja korkin kierteen tiiviste ja puhtaus • Vaihda tarvittaessa tiiviste tai korkki • Lähetä laite valtuutettuun EMS-huoltopisteeseen

Yksikön tehokkuus vähenee	<ul style="list-style-type: none">• Tarkista jauheen määrä laitteessasi• Tarkista hammasyksikön ilmanpaine• Vaihda suutin• Poista jäljellä oleva jauhe käsikappaleen kanavista EasyClean-puhdistustikulla• Lähetä yksikkö hyväksytyyn EMS-huoltokeskukseen
Jos käsikappale putoaa	<p>AIR-FLOW PERIO -käsikappale</p> <ul style="list-style-type: none">• Vaihda suutin ja tarkista suuttimen istuvuus• Jos suutin ei pidä tai ole vesitiivis, lähetä käsikappale valtuutettuun EMS-huoltopisteeseen <p>AIR-FLOW PLUS -käsikappale</p> <ul style="list-style-type: none">• Tarkista suuttimen tila• Vaihda käsikappale
Jos jauhe on vuotanut suuttimen läpi	<ul style="list-style-type: none">• Täytä Easyfill-korkin avulla• Vähennä jauheen määrää jauhekammiossa

HEADQUARTERS

CH



NYON, SWITZERLAND
ELECTRO MEDICAL SYSTEMS SA
Chemin de la Vuarpillièrre 31
CH - 1260 Nyon
www.ems-dental.com/en/contact
T. +41 22 99 44 700
F. +41 22 99 44 701

WORLDWIDE EMS AFFILIATES

DE

MUNICH, GERMANY
EMS ELECTRO MEDICAL SYSTEMS GMBH
Stahlgruberring 12
DE - 81829 München
T +49 89 42 71 61 0
F +49 89 42 71 61 60
E-mail: info@ems-ch.de

FR

FONCINE, FRANCE
EMS ELECTRO MEDICAL SYSTEMS FRANCE SARL
32, route de Pontarlier
FR - 39460 Foncine-le-Haut
T +33 3 84 51 90 01
F +33 3 84 51 94 00
E-mail: info@ems-france.fr

ES

MADRID, SPAIN
EMS ELECTRO MEDICAL SYSTEMS ESPAÑA SLU
C/ Tomás Bretón, 50-52 2ª planta
ES - 28045 Madrid
T +34 91 528 99 89
E-mail: info@ems-espana.com

IT

MILANO, ITALY
EMS ITALIA S.R.L.
Via Carlo Pisacane 7 B
IT - 20016 Pero (MI)
T +39 02 3453 8111
F +39 02 3453 2778
E-mail: dental@ems-italia.it

PL

KATOWICE, POLAND
EMS POLAND SP. Z O.O.
Al. Rozdzińskiego 188H
PL - 40-203 Katowice
T +48 32 4937060
E-mail: info@ems-poland.com

SE

STOCKHOLM, SWEDEN
EMS NORDIC AB
Hammarby Fabriksväg 61
SE - 120 30 Stockholm
T +46 8 899 102
E-mail: info@ems-nordic.se

JO

AMMAN, JORDAN
E.M.S ELECTRO MEDICAL SYSTEMS JORDAN
No.2 - second floor, 195 Arar (Wadi Saqra) str.
JO - Amman

US

DALLAS, USA
EMS Corporation
11886 Greenville Avenue, Ste 120
US - Dallas, Texas 75243
T +001 972 690 8382
F +001 972 690 8981
E-mail: info@ems-na.com

AU

SYDNEY, AUSTRALIA
E.M.S. ELECTRO MEDICAL SYSTEMS OCEANIA
Unit 1, Building 4 – Sydney Corporate Park
160 Bourke Road
AU - Alexandria, NSW 2015
T +61 405 095 867
E-mail: info@ems-oceania.com

CN

SHANGHAI, CHINA
迈迈斯电子医疗系统贸易(上海)有限公司
E.M.S. ELECTRO MEDICAL SYSTEMS TRADING
(SHANGHAI) CO., LTD.
24A, Jin Sui Mansion,
N°379 Pudong Nan Rd.
CN - Shanghai 200120
T +86 21 3363 2323
E-mail: emschina@ems-ch.com

JP

TOKYO, JAPAN
E.M.S. JAPAN BRANCH OFFICE
Eminent Ningyoucho Bld 6F,
9-18, Kobuna-cho, Nihombashi,
JP - Chuo-ku, Tokyo, 103-0024
T +81 (0) 3-6810-9351
F +81 (0) 3-6810-9352
E-mail: emsjapan@ems-ch.com

UK

CAMBRIDGESHIRE, ENGLAND
EMS UK LTD SUITE 2
Xenus House, Sandpiper Court
Phoenix Park - Eaton Socon
UK - St Neots, Cambridgeshire
PE19 8EP
T +44 01480 587260
E-mail: info@ems-unitedkingdom.com

KR

SEOUL, SOUTH KOREA
EMS ELECTRO MEDICAL SYSTEMS KOREA LTD..
13, Beolwon-ro 8-gil, Songpa-gu
T. +82 70 7807 2875
E-mail: emskorea@ems-ch.com